This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TOZZER LIBRARY
B 5211 ZT

This book is
FRAGILE.
Please handle with care
and do not photocopy.

Duplicate pages
can be obtained from
the microfilm version
available here at Tozzer.

Thanks for your
help in preserving
Harvard's library collections.

An 21 a

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

JOSEPH DE ANCHIETA,

ARTE

DE GRAMMATICA

DA LINGUA MAIS USADA

NA COSTA DO BRASIL,

NOVAMENTE

DADO Á LUZ

POR

JULIO PLATZMANN,

CAVALLEIRO DA ORDEM IMPERIAL BRASILEIRA DA ROSA.

Mansit lingua per Adam primitus
data .... in ea parte hominum ....
quae Dei portio permansit.

Origenes.

LIPSIA,

NA OFFICINA TYPOGRAPHICA DE B. G. TEUBNER.

1874.

Digitized by Google

S. A. An 21a
Bequest of R. B. Dixon
Rec'd May 7, 1936.

242
7

Digitized by Google

AO

MESTRE

AGOSTO FEDERICO POTT

OFFERECIDO

PELO

EDITOR.

Digitized by Google

Digitized by Google

Venient annis
Saecula seris, quibus Oceanus
Vincula rerum laxet, et ingens
Pateat tellus, Tiphysque novos
Detegat orbes; nec sit terris
Ultima Thule.

Seneca.

Digitized by Google

Digitized by Google

Prolegomena.

La lengua general del Brasil llamada tupí, nombre de los primeros indios que se convirtiéron á la santa fe, es dialecto excelente de la guaraní, de la que no se diferencia tanto, quanto el español del portugues..... El idioma tupí ha sido no ménos feliz ó glorioso que el guaraní, por los autores que sobre él han escrito; pues el V. P. Joseph Ancheta fué el primero que publicó gramática y vocabularios de la lengua tupí, y tambien la doctrina christiana para los indios de la capitanía de San Vicente, llamados tupí, en la que el V. Ancheta y sus compañeros estableciéron sus primeras misiones. Los indios tupís, llamados tambien tapís por algunos autores, ocupaban la costa marítima del Brasil desde el rio San Francisco del sur hasta la Barra de Santos, y el pais mediterráneo de la provincia de San Vicente, que hoy se llama de San Pablo de Piratininga. En dicha extension habia muchas naciones ó tribus grandes, que hablaban y hablan el tupí con dialectos poco diferentes. Los cariyos, que son la mejor nacion del Brasil, confinan con los tupís por el sur, y se extienden hasta el nacimiento del rio llamado Grande del sur, ó Puerto de San Pedro, ácia el grado 32 de latitud: los tamoyos, llamados tambien tamois, que estan al norte de los tupís, habitan la costa que se alarga entre la dicha Barra, y el cabo de Santo Tomás á 22 grados de latitud: los tupinacos se extendian desde el rio Guiricaré hasta el rio Camamu: los timiminos, los tobayares, y los tupinam-

Digitized by Google

bos, ocupaban la costa que hay entre dicho rio, y el de San Francisco del norte: los tupinaenses, los amoipiras, llamados tambien amoigpiras, y amoipigras, que deben su nombre á la voz guaraní amboipiri, que significa gente del otro lado; porque quizá habitaban los paises septentrionales del rio de San Francisco del norte: los ibirayares y otras naciones vivian en lo interior de los paises que baña el rio Grande del sur: los caetéos (cuya lengua algunos suponen ser notablemente diversa de la tupí) se extienden desde el orígen del dicho rio, hasta el sitio llamado Cabo de San Agustin: los potiguares (llamados tambien tiguaras y paraibas, porque estaban cerca del rio Paraiba) se extendian desde el dicho cabo, hasta el rio Grande del norte: los tupinambos ocupaban la costa que se extiende hasta el Pará, y algunos paises del rio Amazonas, llamado comunmente Marañon: en las riveras de este estan los apantos, los tupigoais, los aroboyares, los rarigoarais, y otras naciones, ó por mejor decir tribus de la nacion tupí. Los tocantinos, bárbaros y feroces enemigos de los portugueses, que habitaban cerca del rio Tocantino, del que toman su nombre, hablan una lengua, que se ha creido diversa de la tupí; mas probablemente será dialecto de ella, porque tiene afinidad con la omagua, que es dialecto guaraní. Hervás. Catálogo de las Lenguas. Volúmen I. p. 147 sqq.

Em que Escolas aprenderaõ, no meio dos Certões, taõ acertadas regras da Grammatica que naõ falta hum ponto na perfeiçaõ da praxe de nomes, verbos, declinações, conjugações activas, passivas? Naõ daõ vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos, e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta, e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgaõ muitos, que tem a perfeiçaõ da lingua Grega: e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza, copia, e facilidade. Vasconc. Liv. I. das Notic. do Brasil. a pag. 69 col. 2. „Lingua suave sim, e“ „elegante; mas estranha, e copiosa.“ Dedic. d'Arte da Ling. do P. Figueira. „Nationes, quae Brasiliae continentem in-“ „colunt, linguis plurimum inter sese discrepant: una tamen“

Digitized by Google

„inter eas communior censetur, qua vulgo utuntur circiter“ „decem nationes Barbarorum, qui juxta littora atque etiam“ „in mediterraneis degunt: Hanc fere intelligunt Portugalli;“ „nam facilis est, copiosa, neque insuavis: Portugallorum“ „autem liberi in hisce Provinciis nati, aut a teneris educati,“ „eam haud secus callent, atque ipsi indigenae, praesertim“ „in Praefectura S. Vicentii; hujus quoque linguae commercio“ „agere solent Patres Societatis cum hisce populis, sunt“ „enim omnium Barbarorum humanissimi, & maxime do-“ „mestici, & jam multis annis amicitiam, & pacem colunt“ „cum Portugallis: adeo ut ipsorum opera, atque armis cae-“ „teras Brasiliae nationes partim subjugaverint atque tribu-“ „tarios fecerint, partim funditus deleverint, aut lares suos“ „deserere, atque intimas regiones commigrare coegerint.“ Laet. Nov. Orb. Cap. 3. p. 645. Huma lingua que faltando-lhe quatro letras F, L, S, Z, os verbos auxilliares, a voz passiva dos verbos, os accidentes do nome, que naõ dobrando consoantes, nem ajuntando mutas, e liquidas; que naõ tendo em tempo algum Grammaticos originaes, que a regulassem, Oradores, Poetas, Historiadores, que a illustrassem, e que a pezar de tudo isto della se predicaõ pelos doutos a delicadeza, facilidade, suavidade, copia, elegancia, e que ultimamente se compara na perfeiçaõ a Grega, como acima se disse, merece sem duvida alguma ser conhecida por todos os que estimaõ os conhecimentos humanos, e que reflectem na gradaçaõ dos seus progressos. Vejaõ-se as Artes dos dois VV. PP. Anchieta, e Figueira. He admiravel que tendo os povos, que a fallaraõ, limitadas as suas idéas a hum pequeno numero de coisas, as quaes julgaraõ necessarias ao seu modo de vida, pudessem com tudo conceber signaes representativos de idéas com capacidade de abranger objectos, de que elles naõ tiveraõ conhecimento; e isto naõ de qualquer modo; mas com muita propriedade, energia, e elegancia. O que poderiamos mostrar, se a brevidade o permittisse. Mas por toda a prova bastará dizer: Que naõ tendo elles idéa alguma de Religiaõ, excepto a da Natureza, na sua propria linguagem tiveraõ signaes para representar toda a sublimidade dos Mysterios da Religiaõ da Graça; sem lhe

Digitized by Google

ser preciso mendigarem-nos de outra lingua. Esta sua singularidade naõ he taõ pequena, que lhe naõ dê huma grande vantagem, naõ digo ás outras linguas da Natureza, comparadas á do homem na sua infancia; mas ás linguas sábias, que se julgaõ do homem na idade varonil. Se bem naõ he comparavel a belleza original de huma lingua, que a natureza ditou com a de outras nascidas da podridaõ, e imprestimo, quaes saõ pela maior parte as que se chamaõ sabias. Vejaõ-se os dois Cathecismos, o do P. Araujo, e do P. Bettendorf. Diccionario Portuguez, e Brasiliano por ***. p. I sqq.

Della lingua de' Guaranesi. Ecco una lingua Americana, di cui l'eruditissimo P. Vanthiennen non dubitò di affermare, che non eragli paruta inferiore in nulla a quelle molte da lui sapute in Europa innanzi alla sua partenza per l'Indie occidentali; non alla Greca e Latina, non all' Ebraica, le quali pur seppe assai bene. Non fia dunque maraviglia, che questa lingua parlisi con piacere in tanti regni di America, e che tante Indiche nazioni, abbandonate quasi le loro lingue, preferiscano ad essa il parlare de' Guaranesi. Senonchè il Guaranese linguaggio non è confinato, dirò così, a marcire tra' soli Indiani. Esso e la gran lingua di moda de' Paraguajesi, esso de' Portoghesi del Brasile, esso pure di quelli del Maragnone. Tanto è vasto il suo regno. Chi per saperne alcun poco non traghetterebbe volentieri l'Atlantico mare, come già i Romani per meglio assaporare il Greco, varcaron lieti l'Ionico? — Niuna lingua Americana a tante parti si stende in oggi, a quante giugne la Guaranese. Noi negli estratti ne dicemmo generalmente. Ecco le particolarità. I. La lingua Guaranese si parla in tutta la provincia detta propriamente del Paraguài, la cui capitale è la città dell' Assunzione. II. Parlasi nelle celebri missioni chiamate del Paraguài, delle quali scrisse il Muratori. III. Parlasi pure ne' due fiumi Paranà, e Uruguài, ne' quali sonovi trenta grosse popolazioni. IV. Parlossi pure nelle provincie Tapè, Guàira, e Itatìn, abbandonate poi da' Guaranesi. V. Si parla in tutta la costa del Brasile sino alla Cajenna; benchè in qualche sito di essa costa siavi stata, o siavi ancora

Digitized by Google

qualche altra lingua. VI. La lingua Guaranese è quella stessa, che nel Brasile dicesi Tupi dal nome degl' Indiani, che l'usano. Dicesi ancora la lingua generale per essere stata trovata da' Portoghesi non solo alla costa del mare, ma anche fra terra. VII. La lingua de' Tupi è un dialetto della Guaranese, da cui peraltro, secondo il sig. ab. Camagno, non differenziasi tanto, quanto la Spagnuola dalla Portoghese; oppure dall' Italiana. I Tupi or detti occuparono la costa del Brasile dal Rio-grande, o porto di S. Pietro a gradi 32. sino al fiume di S. Francesco del Sud, e si stesero dentro terra per tutto il governo, o provincia di S. Paolo di Piratininga. Dopo i Tupi vengono i Tupinambi, i Temimìni, i Tobajàri, e i Tamòj tutti pure della medesima lingua co' primi. Quest' Indiani abitaron la costa dal fiume di S. Francesco del Sud sino alla Baia di tutti i Santi, e sino al fiume Camàmu. Indi in poi sino al fiume Guiricarè, il quale stà verso i gradi 18. 45. seguivano i Tupinàchi, gente pure del medesimo linguaggio. Dal Capo di S. Agostino sino al fiume detto di S. Francesco del Nord abitavano i Caèti pure della medesima lingua. Seguivan poi i Potigoàri. Della medesima favella eran pure i Rarigoàri, i Carìji, gli Arajàri, gli Amoepìgri, ed altre varie tribù, nomate per lo più a capriccio da' loro conquistatori, e in oggi o ridotte a numero piccolissimo, o mescolatesi con altre nazioni di differente linguaggio. VIII. Meglio, e più perfettamente degl' Indiani or nominati parlano il Guaranese i Ciriguàni, nazione gentile notissima, che dicesi abitare in 160. popolazioni tral fiume grande del Ciàco, e quello del Mapàjo di Santa croce della Sierra, nelle valli, che formano i monti Andi. Sono bellicosi, e feroci. Si dice, che arrivino sino a 15., o 20. mila quelli che son atti al maneggio dell' armi. Tre sole sono le popolazioni cristiane di quest' Indiani: cioè quella del Rosario nel corregimento di Tarìxa; quella di S. Rosa vicino alla città di Santa-croce dirette già da' Gesuiti, e un' altra, la quale stà pure vicino a Santa-croce sotto la cura di preti secolari chiamata Porongo. IX. Parlarono parimente il Guaranese cert' Indiani detti Guaràj, de' quali, altri abitarono la parte occidentale del lago Xaràyes, e altri quel paese, che

Digitized by Google

avvi tra' Cichitti, e Mossi. Ma condotti da' Gesuiti a stare tra queste due nazioni han forse disimparata la lingua materna. Gilij. Saggio di Storia Americana. Tomo III. pp. 248, 390 sqq.

Lengua tan copiosa, y elegante, que con razon puede competir con las de fama. Tan propria en sus significados, que le podemos aplicar lo del Gen. 2. Omne quod vocavit Adam animae viventis, ipsum est nomen eius. Tan propria es, que desnudas las cosas en sì, las dà vestidas de su naturaleza. Tã universal, que domina ambos mares, el del Sur por todo el Brasil, y ciñendo todo el Perù, con los dos mas grandiosos rios que conoce el Orbe, que son el de la Plata, cuya boca en Buenos Ayres, es de ochenta leguas, y el gran Marañon, a èl inferior en nada, que passa bien vezino a la ciudad del Cuzco, ofreciendo sus inmensas aguas al mar del Norte, y pásso a los Apostolicos varones, combidandolos a la conversion de innumerables Gentiles desta lengua, que olvidados de su salud eterna, viven a la sombra de la muerte en sus riberas. Ruiz. Tesoro de la Lengua Guarani f. VII.

De Quaranica lingua id jure affirmavero, illam non Brasiliae modo sed & vicinae Paraquariae latissime, longissimeque dominari..... Quaranica a Brasiliensi, qua Indi Tupies utuntur, haud multum sane differt. Discrimen, quod utramque inter linguam intercedit, pauculos intra dies perdiscas..... Grammaticam Brasilae linguae a Sacerdote nostro Josepho Anchieta Brasiliae Apostolo, &, ut passim dicitur, thaumaturgo (Illius virtutes dudum heroicas, & eminentes Vaticanum declaravit) concinnatam mihi Quaranicam condiscenti magno usui fuisse lubens fateor, etsi alias a Patribus Ruyz de Montoya, & Restivo typis datas neutiquam neglexerim. Dobrizhoffer. Historia de Abiponibus. Pars II. p. 210.

Digitized by Google

Arte de Grammatica

da Lingua mais usada na Costa do Brasil.

Feita pelo P. Joseph de Anchieta Theologo e Provincial que foi da Companhia de Iesu nas Partes do Brasil.

Das Letras. Cap. I.

N'esta lingua do Brasil não ha f, l, s, z, r dobrado, nem muta cum liquida, ut cra, pra, etc. Em lugar do s in principio ou medio dictionis serve ç ut *açô, çatâ.*

¶ Algumas partes da oração se acabão em til, o qual não é m, nem n, ainda que na pronunciação diffirão pouco, ut *ti*ᵐ, *ainupa*ᵐ, *rua*ᵐ.

¶ Não ha uma consoante continuada com outra na mesma dicção, excepto *mb, nd, ng*, ut *aimombôr, aimondô, aimeêng.*

¶ Accrescentando-se alguma particula depois da ultima consoante, em que se acaba o verbo, o qual se faz no futuro do indicativo, no optativo, nos preteritos imperfeitos do conjunctivo, ha alguma differença na pronunciação, e o uso de diversas partes do Brasil será o melhor mestre. Porque desde os Pitiguáres do Paraíba até os Tamóios do Rio de Janeiro pronuncião inteiros os verbos acabados em consoante, ut *apâb, acêm, apên, ajûr.*

E assim, additas as particulas dos tempos sobreditos, interpoem *i* aspero, ut in futuro *nè, apábine, acémine, apénine, ajúrine.*

Digitized by Google

E ainda que pareção pronunciar *apábne*, etc., é pela delicadeza com que tocão o *i*, e ainda no mesmo presente o exprimem ás vezes, ut *apábi*. O mesmo é de *temô*, *meímo*, *mò*, *meémo*, que se accrescentão aos outros, optativo, etc., ut *apabitemoma*ã, *apábimo*, etc.

E tambem com a interrogativa *pè*, ut *erejúripe?*

¶ Os Tupîs de São Vicente, que são alem dos Tamóios do Rio de Janeiro, nunca pronuncião a ultima consoante no verbo affirmativo, ut pro *apâb* dizem *apâ*, pro *acêm* e *apên*, *ace*ã, *ape*ã, pronunciando o til sómente, pro *ajûr*, *ajû*.

E assim, addita alguma parte das sobreditas, pronuncião *apáne*, *acéne*, *apéne*, *ajúne*, *apátemo*, *acétemo*, *apámo*, *apameímo*.

¶ Nas consoantes *c*, *g* commummente todos pronuncião de uma mesma maneira interposito *i*, ut *acepiâc*, *acepiácine*; *aimeéng*, *aimeéngine*, et sic in reliquis temporibus, ut supra.

No *temô*, ou *meímo*, ou *mò*, etc., mais parece que se soffre o concurso, maxime do *c*, *g*, ut *acepiáctemo*, *aimeengmeímo*.

Mas o mais universal uso, maxime em verbos compostos com outros verbos, ou adverbios, etc., é tirar-se a ultima consoante do primeiro verbo, ut *acepiâc*, *aipotâr*, composto *acepiapotâr*; *aimeêng*, *aicuâb*, composto *aimeencuâb*.

¶ Com Adverbio.

¶ *acepiâc*, *catû*, composto *acepiacatû*; *aimonhâng*, *memoa*ã, composto *aimonhãmemoa*ã, et sic in caeteris consonantibus *b*, *m*, *n*, *r*, ut supra: *apacatû*, *acẽgatû*, *apẽgatû*, *ajucatû*.

¶ Nomes com a Preposição *pè*.

¶ O mesmo concurso se evita em nomes que tem o accento na penultima, com a preposição *pè*, que quer dizer in, os quaes perdem a ultima vogal, ut *óca*, casa, *ócipe*, em casa.

Este *i* aspero, ainda que se ache escrito *e*, vel *u*, é o mesmo, porque pela difficuldade que ha na pronunciação

Digitized by Google

d'elle o que mais se enxerga, maxime nos que não são naturaes, é *e*, vel *u*, ut *óca, ócupe* pro *ócipe; ánga, ángeme* pro *ángime.*

acepiâc, cepiáceme pro *cepiácime.*

Da Orthographia ou Pronunciação.

Cap. II.

p, m, mb muitas vezes se usão uma por outra, d'esta maneira, que as dicções in principio tomadas absolute se pronuncião com *m,* vel *mb,* ut *mò,* vel *mbò,* manus. Precedente o genitivo, ou adjectivo, muda-se em *p,* ut *Pedro pò,* Petri manus, *xepô,* mea manus. Excipe *mbaê,* que nunca se muda, ut *xembaê,* mea res, *Pedro mbaê;* Petri res.

¶ Da mesma maneira o *p* in medio dictionis fica em *mb,* posto absolute in principio, ut *apâ,* acabo-me, *mbába,* acabamento, pro *pába,* etc.

¶ Conforme a isto nunca se pronuncia *b* in principio dictionis sem *m,* e posto que por incuria se escrevesse sem *m,* sempre se lhe ha de prepôr, ut pro *baê* diz-se *mbaê,* porque precedente o genitivo, ou adjectivo, não é soffrivel pronunciar-se sem *m,* ut *xebaê,* senão *xembaê;* ou se ha de pronunciar *m* sómente, ut *maê, mobi*ã, vel *mbobi*ã, *morû,* vel *mborû,* etc.

¶ No meio da dicção tambem se poem *b* post *m,* e é mais commum pronunciação como nos verbaes *timára, timába, timbára, timbába.*

Nos verbos compostos com *e* in fine, ut *acêm, acemê, acembê.*

Em nomes compostos, nos quaes se tira a ultima vogal do primeiro, ut *nhauúma,* barro, *óca,* casa, *nhauumóca, nhauumbóca,* casa de barro.

Nos preteritos *tetáma, tetamboéra,* pro *tetamoéra,* etc.

¶ *d* in principio dictionis nunca se pronuncia sem *n* atraz, ou *n* sómente, tirado o *d,* ut *ndè,* vel *nè,* tu, *naçói,* vel *ndaçói,* não vou, *yxendaçói,* vel *naçói,* e não *yxedaçói.*

Digitized by Google

¶ No meio da dicção mete-se *d* post *n*, e é mais commum pronunciação, ut:

Nos verbaes, *pinára, pindára, pindába.*

Nos preteritos, ut *ména, mendoéra* pro *menoéra.*

Nos verbos compostos com *e* in fine, ut *anhân, anhanê, anhandê.*

Em nomes compostos pode-se interpôr, ou não, quod usus docebit, ut *amána, ibâ, amanibâ, amandibâ.*

Se o seguinte nome é dos começados por *t*, que se muda em *r*, o mais commum é pôr-lhe *d*, ut *ména, túba, mendúba.*

¶ *b, p* in medio vel fine dictionis quasi sempre se muda em *m*, ou *mb*, quando precede na ultima syllaba til, ou *m*, ou *n*, ainda que esteja o *n* no fim da penultima, ut *ánga.*

Nos gerundios e supinos, ut *ainupa*ᵃ, *nupãmo; airumô, yrumómo; amanô, manómo.* Todos estes pela regra geral houverão de dizer *bò.*

Nos verbaes ou participios, ut *ynupambíra, yrumombíra, ymomanombíra.* Todos houverão de dizer pela regra geral *píra.*

Nos verbaes que perdem o *ç*, ut *nupãçába, nupãma; tecotebẽçába, tecotebẽma; apitĩçába, apitĩáma; çarõçába, çarõáma; mopaũçába, mopaũáma, ma* pro *ba.*

Nos preteritos, ut *ti*ᵃ, *timboéra; teo*ᵃ, *teomboéra; nhu*ᵃ, *nhumboéra.*

Com preposição *pè*, ut *ti*ᵃ, *tíme; amâ, amáme; paranâ, paranáme; ánga, ángime; mána, mánime, mè* pro *pè.*

Nos compostos, ut *paranâ, póra, paranambóra;* composto *omanô,* morrem, *pà,* todos, *omanombâ,* morrem todos, pro *pà* et sic de reliquis.

Nos feitos activos com *mò*, ut *apâb, aimombâb* pro *aimopâb.*

¶ *r* muda-se em *n*, onde preceder til, *m*, ou *n* in ultima syllaba, ut in futuro conjunctivi, *nupa*ᵃ, *nupãneme* pro *nupãreme; irumô, irumóneme,* et sic de caeteris, ut supra.

Nos participios em *çára* no presente, quando perdem o *ç*, ut *çarõçára, çarõána; irumoçára, irumoána,* etc.

Digitized by Google

No futuro podem ter *r*, ou *n*, ut *çarõanáma*, *çarõaráma*, etc.

Nos formados em *amô*, ou no futuro, ut *ti*^, *tĩnamo*, *tĩnáma*, por *tĩramo*, *tĩráma*.

Nos futuros dos verbaes que tem *mi*, ut *minupa*^, *minupãnáma* vel *minupãráma*. Estes o uso os ensina, porque tambem algumas vezes o *r* serve por *n*, ut *ibaréma*, *çaporéma*, pro *néma*.

E nos verbos compostos *rò* e *nò* são o mesmo, ut *acêm*, simples, *anocêm*, vel *arocêm*, compostos.

¶ *c* com zeura, onde não se muda em *r*, item *x*, communica-se muitas vezes com *nd* precedente *m* in ultima syllaba, o qual se faz commummente nos verbos neutros feitos activos com *mò*, ut *açô*, *amondô*, pro *amoçô*; *oçôc*, *omondôc*, pro *omoçôc*.

Se o verbo é repetido, não se muda mais que o immediato ao *mò*, ut *oçoçôc*, *omondoçôc*.

x, ut *mixuû*, *minduû*.

¶ *c* sem zeura, ou *que*, *qui*, que é o mesmo, commummente se muda em *ng*, precedendo *m*, *n*, ou til, como n'esta composição dos verbos neutros com *mò*, ut *aicô*, *amoingô*; *aquêr*, *amonguêr*; *quiâ*, *aimonguiâ*.

Item em outras dicções compostas, ut *aîn*, *catû*, composto *aingatû*; *airumô*, *airumongatû*; *amanô*, *amanongatû*; *ainupa*^, *ainupãgatû*, etc.

¶ *t* commummente se muda em *d*, precedendo til, como nos verbaes em *ára*, *ába*, ut *cenoi*^, *cenoĩdára*, *cenoĩdába*, pro *tára*, *tába*.

E nos compostos com *mò* algumas vezes em *nd*, ut *atúi*, *amondúi*, vel *amotúi*.

¶ Em todas estas regras póde haver algumas excepções que se aprenderão com o uso, maxime n'esta ultima de *t* com *nd*, em que é rara a mudança.

¶ *nhà*, *yà*, et sic in aliis quatuor vocalibus, se usão um por outro, ut *nhandê*, *yandê*.

Salvo quando se encontrão com outros vocabulos, que tem diversa significação, ut *nhu*^, campo, *yù*, espinho, posto que estes melhor se escrevem com jota, ut *jù*, *jára*, etc.

Digitized by Google

¶ *oà, oè* sempre são monosyllabos, ou contractos, se são simples, precedente consoante, ut *coára, poéra,* dissyllabos. Nos preteritos tambem se escreve *uê,* como *oê,* composto, ut *ocuéra, timbuéra,* etc.

Excipe *coéma, moéma,* que são trisyllabos, et si quae sunt alia.

¶ *o,* quando é articulo do verbo, ou reciproco, claro está que faz uma syllaba por si só, ut *aâr, oâr, oára.*

¶ *v* consoante não se acha conforme á commum e melhor pronunciação, salvo nos que mudão o *b* em *v,* como os gallegos, ut pro abâ dizendo avâ.

¶ Conforme a isto, *uâ, uê* são dissyllabos, ut *apuâm, acuê,* trisyllabos.

Excipe os verbos acabados em *u,* os quaes no gerundio e participios em *ára, ába,* são contractos, ut *amopû, mopuábo, mopuára, mopuába,* trisyllabos; *aû, uábo, uára, uába,* dissyllabos.

† Nota que n'estes acabados em *u,* precedente vogal, se interpoem *g,* e é melhor pronunciação e mais fácil, ut *guábo, guára, guába; aimombeû, mombeguábo, mombeguára, mombeguába.*

E assim os que tem *guà,* não sómente n'estes gerundios e verbaes, se podem escrever com *u,* ficando sempre contractos, como apud nos agua, e assim se hão de pronunciar. Mas tambem em todas as mais dicções, de maneira que ora se escrevão com *oà,* ora com *uà,* sempre são contractos, ut *jaguára,* vel *jagoára,* trisyllabo.

Alguns que se pronuncião dissyllabos, é porque se muda o *c* em *ng,* ut supra, e assim como tendo *c* são dissyllabos, assim tambem com *ng,* ut *micuába, minguába,* quadrisyllabo.

Este nome *unguâ* é trisyllabo, et si quae sunt alia.

¶ *ca, co, cu* pronuncião-se sem zeura, como no portuguez carne, copo, curo, ut *óca, aicô, aicuâb.*

Aliter hão de ter zeura, para que soem ut *ça, ço, çu,* ut *açaçâb, açô, ayoçûb.*

¶ *ce, ci* hão-se de pronunciar como que tivessem zeura, como no portuguez cera, cidra, ut *acêm, acîc.*

Digitized by Google

Excipe os compostos que se hão de pronunciar sem zeura, ut *óca, etê,* compostos, detracta a ultima vogal de *óca,* diz *ocetê,* e por isso commummente se escrevem um tamanino distinctos.

Item na conjugação, onde accrescentão *e* vel *i,* ut *acepiâc, cepiáceme, cepiáci, nacepiáci,* pronuncião-se sem zeura.

¶ Os mais hão-se de escrever com *què, quì,* e pronunciar sem fazer caso do *u* liquido, como no portuguez quedo, quita, ut *aquêr, quíba.*

¶ *ga, go, gu* pronuncião-se como no portuguez gato, gota, gula, ut *ánga, amoingô, amongûb.*

¶ *ge, gi* pronuncião-se como no portuguez gesto, gibão, ut *augê, agîb.*

Excipe os compostos, e os da conjugação, como se disse nos do *ce, ci,* que se pronuncião como no portuguez guerra, guitarra, ut *ánga, etê, angetê; aimonhâng, monhángeme, monhángi.*

¶ *que* pronuncia-se, ou monosyllabo, sem fazer caso da liquida, ou dissyllabo, conforme aos simples de que se compoem, ut *aquêr, aimonguêr,* monosyllabo, *acuê, aimonguê,* dissyllabo.

Estes dous simples *aimonguetâ, tiguê,* se pronuncião como guerra, et si quae sunt alia.

¶ *quì* se pronuncia exprimido o *u* liquido, como em latim pinguis, ut *guirâ.*

Excipe *aimongui*$^{\wedge}$, *açamongui*$^{\wedge}$, que se pronuncião sem o *u* liquido, como guitarra.

E se alguns outros se pronuncião sem o *u* liquido, é porque são compostos de *quì,* que se muda em *ng,* como se disse acima do *c* sem zeura, ut *quiâ,* composto *aimonguiâ.*

E se algum é dissyllabo, é porque tambem seu simples o é, ut *ocúi,* composto *oimongúi; ocuî,* composto *oimonguî.*

¶ Conforme a esta orthographia e pronunciação, onde quer que se achar *i,* vel ypsilon, in principio dictionis ante outro *i,* sempre é vogal, que é o relativo is, ea, id, de quo infra, e o seguinte *i* tambem será vogal, se se lhe se-

Digitized by Google

guir consoante, ut *iíra*, e, seguindo-se vogal, o seguinte *i* será consoante, ut *jára*, *ijára*, e geralmente qualquer vogal que se seguir ao *i* em qualquer dicção, sempre é o *i* vogal, sendo relativo, ut

a, fruta, *iâ*, ejus fructus.
e, dicere, *iê*, ejus dicere, vel dictio.
o, tapar, *iô*, id occludere.
u, comedere, *iû*, id comedere.

¶ Seguindo-se *a*, *o*, *u*, não sendo relativo, sempre é consoante, ut *jára*, *jógua*, dissyllabos, *jù*, monosyllabo.

¶ Seguindo-se a vogal, melhor precede ypsilon, e pronuncia-se como em castelhano ya, ye, ut *ayeçôc*, etc., do qual se disse em cima que se usa ás vezes por *nh* com todas as vogaes, e ainda que *yà* no affirmativo seja consoante, com tudo no negativo, precedente consoante, fica vogal, ut *nhamanô*, vel *yamanô*, negativo *niamanói*. Mas n'isto vai pouco, porque se confunde saepissime com *j*, jota, e cada um o pronuncia mais portuguez ou castelhano, como quer, ut *jà*, *yà*, etc., e finalmente mais universal pronunciação é a do *y* que a de *nh*, segundo as letras que se seguem, ut *amanô*, *nhamanô*, vel *yamanô*; *açô* melhor diz *yaçô*, etc.

¶ Commummente os nomes começados por *i* vogal, quando se lhe prepoem o relativo, metem outro *j* consoante propter concursum, ut *itâ*, pedra, *ijitâ*, ejus lapis; *ipî*, principium, *ijipî*, ejus principium.

O mesmo fazem alguns in fine dictionis compondo-se com outro *i*, ut *camurî*, roballo, *ig*, rio, composto *camurijîg*, rio de roballos.

Este nome *iru*ã, o mesmo *i* que tem lhe serve de relativo, e nunca o perde, ut *iru*ã, socius, et ejus socius, *xeiru*ã, meus, *oiru*ã, etc. O mesmo guarda o verbo *airumô*, composto d'elle.

¶ Tambem alguns verbos se hão de escrever com dous *ji*, um consoante, outro vogal, depois do artigo, e não com *gi*, ut *ajiquî*, *ajibo*ã. Porque tendo o accusativo expresso, ou *o* reciproco, e outras partes (ut infra latius), perdem o primeiro *j*, ut *piraibómo*, peixe frechando, e se se escrevera com *gi*, houvera de dizer *piragibómo*.

Digitized by Google

E tendo o relativo, ainda que pela regra houvera de perder o *i* primeiro, com tudo o retem propter concursum, ut *ijibómo,* eum sagittando.

¶ *i* vogal, que em muitos vocabulos se pronuncia aspero com a garganta, bem se lhe póde escrever *g* in fine, acabando-se a dicção no mesmo *i,* porque, compondo-se com outra dicção começada em vogal, exprimitur *g,* ut *i,* rio, *ata*ᵃ̃, direito, composto diz *igata*ᵃ̃, rio direito.

¶ In medio dictionis não se soffre, porque quem não sabe a lingua, pronuncia muta cum liquida, ut *imondopíra* dirá *imondopígra.*

E encontrando-se com qualquer consoante no meio ou no fim, fará um concurso muito aspero de consoantes, ut *tígba, agîgb,* etc. E nem com isso o ha de saber pronunciar de qualquer modo que se escreva, se não for ouvindo-o viva voce.

¶ Por isso, para conhecer ser iste *i* aspero, se escreve com um ponto em baixo e ficará iota subscrito, *ị,* porque faz muito differente significação do *i* lene, ut *i,* agua, com *i* aspero, *i,* is, ea, id, com *i* lene, *ayopị*ᵃ̃, tanger trombeta ou frauta, *ayopi*ᵃ̃, picar uma vespa. Ou se ha de deixar ao uso, porque alguns muito bons linguas o não podem pronunciar; mas ex adjunctis se entende o que quer dizer.

¶ *iâ,* com *i* aspero, commummente é dissyllabo, ut *piâ,* figado, *abiâr.*

Excipe *apiába, capiába,* trisyllabos; *ibiâ,* dissyllabo, et si quae sunt alia.

Item todos os gerundios e verbaes em *ára, ába,* ut *ayabi*ᵃ̃, eu erro, gerundio *abiábo,* verbaes *abiára, abiába,* trisyllabos.

¶ *ià,* com *i* lene, commummente é contracto e monosyllabo, ut *arobiâr,* trisyllabo.

Alguns nomes se tirão, que o uso ensinará, ut *piâ,* filho, *potiâ, jundiâ, tapiâ, çupiâ, piu*ᵃ̃, *yatiu*ᵃ̃, et si quae sunt alia.

Digitized by Google

De Accentu. Cap. III.

Todas as dicções acabadas nas quatro ultimas vogaes tem o accento na ultima, e notão-se com circumflexo.

Algumas acabadas em *e* que parecem ter o accento na penultima, é por serem compostas, ut *icatúpe* de *icatû*, e *pè, nhóte, oetépe.*

As acabadas em *a* partim na ultima, e notão-se com o mesmo accento, ut *tatâ,* partim na penultima, e notão-se com o acuto, ut *óca.*

As monosyllabas com accento grave, ut *pè, tè, nhò, nhù,* etc.

¶ Os verbos pela maior parte tem o accento na ultima, em qualquer consoante ou vogal que se acabem, ut *ajucâ, amondêb,* etc.

Os mais dos acabados em *i,* praecedente vocali, tem o accento na penultima, ou se hão de chamar contractos, ut *acái, aiucéi.*

Alguns poucos ha acabados em *u,* praecedente vocali, com accento na penultima, como estes passados, ou sejão contractos, ou diphtongos, e estes commummente são feitos de outras dicções, ut *aimongaráu, xeéu, xeiáu, xeióu, xepéu,* etc.

¶ Do Cremento.

Cremento ha não sómente nos verbos, mas tambem em outras partes da oração, porque todas se podem conjugar como verbos.

Quer as dicções tenhão o accento na penultima, quer na ultima, senão crecem mais que uma só syllaba, ou se crecem duas com a penultima breve, se notão com accento acuto, ut *óca, ócamo; tatâ, tatáne, tatáreme; aimondô, aimondóne, mondóreme.*

Se crecem mais de uma syllaba com a penultima longa, claro está que n'ella se ha de pôr accento acuto, ut *tatâ, tataráma, tataramboéra; óca, ocoéra, ocoáma.*

¶ No cremento dos tempos até o futuro do conjunctivo

Digitized by Google

exclusive póde ficar o verbo com seu accento natural que tem no presente do indicativo, e pôr-se outro no cremento, porque este pode-se apartar do verbo.

¶ Quando se achar accento grave na ultima em algum cremento ou composição, entenda-se ser monosyllabo, e atraz ha de ficar o accento natural que tinha, ut *açô, çóreme, çóremenhè, çóremepè,* e ás vezes se poem dous monosyllabos, ut *çóremenhèpè, ycatûbènò;* etc.

¶ Isto das letras, orthographia, pronunciação e accento servirá para saberem pronunciar o que acharem escrito os que começão aprender; mas como a lingua do Brasil não está em escrito, senão no continuo uso do fallar, o mesmo uso e viva voz ensinará melhor as muitas variedades que tem, porque no escrever e accentuar cada um fará como lhe melhor parecer.

† As mudanças das letras que ficão atraz, servirão para não se repetir ao diante uma cousa a cada regra, porque a estas hão de recorrer. Posto que sempre ha algumas excepções que o uso ensinará.

Dos Nomes. Cap. IV.

Os nomes não tem casos nem numeros distinctos salvo vocativo, com esta differença, a saber, que os que tem accento na ultima, nada mudão, ut *abâ,* em todos os casos. Os que o tem na penultima perdem a ultima vogal no vocativo, ut *túba, tùb, xerúba, xerûb,* vel *xerûp; xeraíra, xeraîr,* vel *xeraît.*

¶ *r, t* communicão-se in fine, pondo *t* pro *r,* ut in praesenti exemplo, e tambem nos verbos, ut *ajûr, ajût,* mas na conjugação não se faz caso do *t,* senão do *r.*

¶ Este nome *guâ,* vel *ibiâ,* vel *ibâ,* serve de supposto vago no plural nas terceiras pessoas, porque não fique a oração sem supposto, como quando dizemos: dizem, vão, irão, etc., que no portuguez se diz bem; cá accrescentão-lhe este supposto, ut *eyguâ,* dizem, *oçoguâ,* vão, *oçoguâne,* irão, etc. Sic *ibiâ, ibâ.*

¶ O plural se entende pelo que se trata, ou tambem

Digitized by Google

accrescentando-lhe alguns nomes, que significão multidão, como todos, tantos, quantos, muitos, etc. E este ultimo é o usado para isto que é *cetâ*, e detracto *ç*, *etâ*, ut *abâ*, homem, ou homens, *abaetâ*, homens, *óca*, casa, vel casas, *ocetâ*, casas.

Da Composição dos Nomes.

Os nomes substantivos se compoem com adjectivos, precedendo sempre os substantivos, e se tem accento na ultima, ficão inteiros, ut *mbaecatû*, *mbaeaíba*, *nhungatû*, *nhumaíba*.

Se tem accento na penultima e encontrão com vogal, perdem a ultima vogal, ut *túba*, *etê*, *tubetê*, pai verdadeiro.

Se encontrão com consoante, perdem toda a ultima syllaba, ut *túba*, *catû*, *tucatû*.

Se a consoante seguinte é *t*, vel *c* com zeura dos que se mudão em *r*, sempre se perde o *ç*; fica como que encontrasse com vogal, ut *túba*, *cetâ*, *tubetâ*; *abâ*, *cetâ*, *abaetâ*.

¶ Substantivos com substantivos, com a mesma mudança.

1. A primeira de letras se compoem de tres maneiras, a primeira sendo apposito, e n'esta sempre precede o nome mais usado e universal e generico, ut *mbaê*, cousa, *tatâ*, fogo, *mbaetatâ*, cousa fogo, cousa que é toda fogo; *mbaepirâ*, cousa peixe.

Sendo ambos iguaes, ad libitum, ut *guirajaguára*, ave cão, *jaguaguirâ*, cão ave.

N'esta maneira de apposição não se perde o *t*, como consta do exemplo *mbaetatâ*, porque perdendo-se significa não cousa que é toda fogo, senão cousa que tem fogo, *mbaeatâ*; *mbaetobâ*, cousa que é toda rosto, *mbaeobâ*, cousa que tem rosto. Tambem póde ser genitivo possessivo, ut *cãoiatâ* por *cãoiratâ*, fogo de vinho, i. e. com que se coze o vinho.

2. A segunda, se significão materia, sempre precede a materia, ut *itâ*, ferro, *pindâ*, anzol, *itapindâ*, anzol de ferro, *itauúba*, *itatî*, etc.

3. A terceira tambem se póde fazer, quando o precedente é genitivo, se tem accento na penultima, ut *pò*, mão,

Digitized by Google

jaguapô, mão de cão, por *jaguarapô; óca,* casa, *itâ,* esteio, *ocitâ,* esteio de casa; *jaguára, tobâ, jaguarobâ; ména,* marido, *túba,* pai, *menúba,* sogro, *mendúba,* interposito *d,* ut supra.

E ainda se soem compôr tendo o precedente accento na ultima, ut *cunumî,* menino, *téra,* nome, *cunumiéra,* pro *cunumiréra,* pueri nomen, usus docebit.

O mais certo é que, quando ha esta composição de genitivo possessivo, mais quer significar cousa que tem, que o proprio genitivo, maxime nos que tem o accento na ultima, e o segundo ha de perder o *r,* ut *abâ,* pessoa, *tobâ,* rosto, *abaobâ,* pessoa que tem rosto, ou alguma particularidade n'elle, *abarobâ,* propriamente, hominis vultus.

Quando se significa alguma idade, ou tempo em que se fez alguma cousa, melhor se diz sem *r,* ut no exemplo de *cunumî,* que quer dizer menino, e idade de menino, *xecunumiéra,* o nome de minha meninice, et sic de aliis aetatibus, *xerecocatuéra,* o nome de minha virtude, i. e. do tempo de minha virtude.

¶ Os numeraes não chegão mais que até numero de quatro, e estes commummente se prepoem ao substantivo, ut

1. *oiepê*
2. *mocói*
3. *moçapîr*
4. *oyoirundîc*

} *abâ,* homem, homens.

Tambem se podem postpôr fazendo divisão, ut

moçapîrabâoûr, tres pessoas vierão,
mocõiapiába, dous machos,
oyepêcunha, uma mulher, vel
apiábamocói, machos dous,
cunhãoyepê, fêmea uma.

Estes addito *a* in fine ficão ordinaes, e tem seu caso atraz em todas as pessoas e numeros como genitivo possessivo, ut

xemocõya, secundus a me,
xemoçapíra, tertius a me,
Pedro moçapíra, tertius a Petro, vel tertius Petri,
imoçapíra, tertius ab eo, vel ab eis,
abâmocõya, o segundo das pessoas, etc.

Sic *mobîr,* quot, *ymobíra,* quotus eorum.

Digitized by Google

¶ Os prepostos que tem accento na penultima, se se poem inteiros, tem a mesma significação de ordinaes, ut *ára,* dies, *moçapîr,* tres, *áramoçapíra,* dies tertius.

Se perdem a ultima syllaba, querem dizer tres juntos, dous, quatro, ut *ámoçapíra,* tres dias juntos, *apiábamoçapíra,* o terceiro dos homens, *apiámoçapíra,* tres homens juntos, posto que estes ultimos tambem podem servir de ordinaes.

Se tem accento na ultima os prepostos, como não ha de perder nenhuma letra, significa uma cousa e outra, ut *abâmoçapíra,* o terceiro dos homens, ou homem que tem tres em si.

¶ Para significar os outros ordinaes additur este vocabulo *çoára, ndoára, ixoára,* que todo é um, no fim de outros nomes, ou preposições, que quer dizer estante, ou pertencente, ut *tenondê,* diante, *tenondeçoára,* o que está diante, *taquipoéri,* detraz, *taquipoerixoára,* o de detraz, etc., *ti*ᵔ, dianteira, *timendoára,* o da dianteira.

Nos futuros tambem do subjunctivo se poem para significar quando, e para quando, ut *xeçóreme, xeçoremendoára.*

Preterito. *xeçoremendaroéra,* o tocante a quando eu fui.

Futuro. *xeçoremendaráma,* para quando eu for.

Outras maneiras ha tambem dos verbaes em *ába,* mas fique para o uso.

¶ Os mesmos nomes servem por adverbios, mas na construcção se conhecem, ut *catû,* bom e bem, *poxî,* máo e mal, e estes commummente se pospoem, ut *aicôcatû,* vivo bem, *aicôpoxî,* vivo mal.

oyepê, um, e uma vez.
*mocói*ᵔ, dous, e duas vezes.
cetâ, muitos, e muitas vezes.
mobîr, quantos, e quantas vezes.
nà, tantos, e tantas vezes.

Estes numeraes melhor se prepoem, ut *oyepêaçô,* uma vez fui.

Os outros adverbios de outras sortes facilmente mostrão sua construcção pelo uso com as mais partes da oração.

Digitized by Google

Dos Pronomes. Cap. V.

Os pronomes tem alguns casos.

¶ Ego.

Nominativo.	*yxê*, *xè*,	ego.
Dativo.	*yxébe*, *yxébo*, *xébe*, *xébo*,	mihi.

¶ Plural.

Nominativo.	*orê*, *yandê*,	nos.
Dativo.	*orébe*, *orébo*, *yandébe*, *yandébo*,	nobis.

¶ Tu.

Nominativo.	*endê*, *ndè*, *nè*,	tu.
Dativo.	*endébe*, *endébo*, *ndébe*, *ndébo*,	tibi.

¶ Plural.

Nominativo.	*pee*ã, vel *pè*, vos.
Dativo.	*peẽme*, vel *pẽémo*.
Accusativo.	*opô*, vel *pè*.
Vocativo.	*pee*ã, vel *pè*.

Construcção d'estes Pronomes.

¶ *xè*, *ndè*, vel *nè*, *pè* são tambem adjectivos como meus, tuus, vester, etc.

xejára, meus dominus, *ndejára*, tuus, *pejára*, vester.

Digitized by Google

Item servem a todos os casos, e a todos os tempos da conjugação indifferenter, tirando o dativo que tem proprio.

yxê, endê, pee sempre são substantivos, servem de suppostos em todos os tempos que tem articulos, ut

yxeaçô, eu vou.

endeereçô, tu.

peẽpeçô, vos.

Onde o verbo perde o articulo, se for activo, tambem podem ser suppostos, porque necessariamente se lhe ha de seguir accusativo, ut

yxe Pedro jucáreme, se eu a Pedro matar.

nde Pedro jucáreme, se tu.

peẽ Pedro jucáreme, se vos.

Mas sendo verbo neutro, necessariamente se ha de repetir o *xè, ndè, pè,* ut

yxexeçóreme, se eu for.

ndendeçóreme, se tu.

peẽpeçóreme, se vos.

Repetidos d'esta maneira tambem podem ser accusativos em todos os tempos e modos, ut

yxexejucâ, a mim me matão.

ndendejucâ, a ti te matão.

peẽpejucâ, a vos.

Em caso de preposição, ou não se hão de usar, ou se hão de repetir, ut supra, ut

yxexeçuî, a mim.

endendeçuî, a ti.

peẽpeçuî, a vos.

¶ *Orô, opô,* accusativos, não se usão senão nos tempos que tem articulos, quando a primeira pessoa utriusque numeri é nominativo, e a segunda accusativo, ut

yxeorojucâ, eu te mato.

oreorojucâ, nos te matamos.

yxeopojucâ, eu vos mato.

oreopojucâ, nos vos matamos.

¶ *Orê, yandê* são tambem adjectivos, noster, a, um, differem n'isto, a saber, que *orê* exclue a segunda pessoa com que fallamos d'aquelle acto de que se trata, ut *oreoroçô,* nos

Digitized by Google

imos, e tu não, *orembaê,* nossas cousas e não tuas, porêm *yandê* inclue a segunda pessoa, ut *yandeyaçô,* nos imos e tu tambem, *yandembaê,* nossas cousas e tuas tambem.

E assim fazem no verbo duas pessoas pluraes, ut *oroçô, yaçô.*

De *acê.*

A mesma declinação tem este nome *acê,* ut

nom. *acê,* dat. *acébe,* vel *acébo.*

Significa homem, quando dizemos: diz homem, faz homem, e assim é a terceira pessoa, e serve a ambos os numeros, e a macho e fêmea, ut *oçôacê,* vai homem.

Na construcção, quando é accusativo, prepoem-se immediato ao verbo, assim como *xè, orê, yandê.* E por todos serve, ut *acejucâ,* a homem matão, i. e. a mim, a nos, etc., deixadas outras significações, quae non sunt hujus loci.

Do Pronome Relativo e Reciproco.

c com zeura e *i* são pronomes relativos em todos os casos e numeros, significão is, ea, id.

o é reciproco: suus, sua, suum, se, sibi.

De qui, quae, quod se dirá abaixo, porque é o mesmo que os participios.

Construcção mais particular dos Pronomes e Nomes.

Na construcção (excepto o nominativo e dativo, que se poem indifferenter) sempre se prepoem o pronome, sive substantivo, sive adjectivo, ut *xejucâ,* a mim matão, *ore, yande, nde, pejucâ, xejára,* meus dominus, *xerecê,* me propter, et sic de caeteris, ut *yjucâ,* eum occidere, *yjára,* ejus dominus.

O mesmo tem o genitivo, cuja é a cousa, e caso com preposição de todos os nomes, porque todas as preposições postponuntur, ut *Pedro jára,* Petri dominus, *Pedro recê,* Petrum propter.

Do Relativo *ç.*

Os nomes começados por *t* tem por relativo *c* com zeura e preposito o adjectivo, ou genitivo, o mudão em *r,* e com o reciproco se perde, ut

Digitized by Google

tetê, corpus, absolute.
cetê, ejus, eorum, vel earum corpus.
xeretê, meum corpus.
Pedro retê, Petri corpus.
oetê, suum corpus, vel *ogoetê,* porque se soe interpôr *go* ou *g* sómente, onde *o* se encontra com outra vogal, propter concursum, e é melhor pronunciação.

Alguns ha que não tem *t*, mas sómente *c* com zeura, e sempre se ha de mudar em *r*, etc., ut supra, *ceçê,* eum propter, *xerecê,* etc. Fazem-se absolutos com *porô,* ut infra latius, *porecê,* vel *poroecê.*

Outros ha que incluem no *t* assim o absoluto como o relativo, ut

túba, pater, et ejus pater.
xerúba, meus pater.
Pedro rúba, Petri pater.
ogúba, suus pater.

Estes são poucos, scilicet estes fere

túba, pater.
tamũya, avus.
taíra, filius.
tagíra, filia.
tiquiíra, frater major.
tibíra, frater minor.
tiquéra, soror major, de fêmea.
tatuúba, sogro.
taixô, sogra (posto que estes dous melhor dizem com *ç*).
tubixába, principe; este tambem póde ter *ç*.
tinicêm, cheo.
tì, agoa, sumo, ou caldo.
ticû, ralo, liquor.
tínga, branco; este não muda o *t* em *r*.

turuçû, grande. D'este não se usa senão na terceira pessoa; composto com partes que tem o accento na ultima, diz *goaçû,* ut *pirâgoaçû,* peixe grande; com partes que tem accento na penultima, ou verbos acabados em consoante, ou vogal com accento na penultima, diz *uçû,* ut

Digitized by Google

óca, casa, *ócuçû*, casa grande.
arûr, trago, *arûruçû*, trago muito.
ayopói, dou de comer, *ayopóiuçû*.
xepéu, tenho materia, *xepéuuçû*, etc.

Para as outras pessoas serve *ceburuçû*, ut
xereburuçû, eu sou grande.
ndereburuçû, tu.
ceburuçû, elle, etc.

Alguns accrescentão *ça* inteiro, ou *ç* sómente, não o tendo o simples, ut *pè*, caminho, *çapê*, ejus via, *óca*, casa, com seus compostos, *çóca*, ejus, *uúba*, frecha, *çuúba*, etc.

Estes seguintes accrescentão *ce* inteiro, ut

ce { *nhae*, cum compositis.
nhauúma.
nimbô.
cúya.
cujâ. }

ce { *panacu*.
moéma, tambem tem *temoéma*.
mbetára, tambem *tembetára*.
(p)urû, cum suis compositis faz *cepurû*, interposito *p*. }

A todos os começados por *mi* accrescentão *ce* inteiro, quaes são os verbaes, e outros que tambem parece que nascerão de verbos. Haec fere

ce { *miapê*.
mimõya.
miára, vel *mbiára*.
mimoipóca.
mingaû.
mindipiro.
mixíra. }

† Estes andão mais no uso como nomes simples, mas revera nascerão de verbos, e hão de levar *ce* inteiro no principio, com suas mudanças.

Os verbaes todos são absolutos tambem, ut *mijucâ*, occisus, *cemijucâ*, ejus occisus, vel ab eo occisus, et sic de reliquis.

iíra, sobrinho, e ejus sobrinho, serve o *i* por relativo, mas preposto o nome ou pronome, toma *r*, ut *xeriíra*, etc.

Dos começados por *t* que tem *i* por Relativo.

Outros ha começados por *t* que o não mudão nem em *ç*, nem em *r*, mas tem *i* por relativo, nem perdem o *t* com o

Digitized by Google

reciproco, ut *tutíra*, avunculus, *ytutíra*, ejus, *xetutíra*, meus, *otutíra*, suus, et quae sequuntur

tì, ourina, á differença de *tì*, agua.

*ti*ã.
tiapíra.
tapéra.
tába.
tapiía.
tíba.
tubíra.
tenhéa.
*tunhabae*ã, *tuibaê*.
tínga, cousa a que temos fastio.
tagaíba.
*tupa*ã, vel *tupána*.
tíra.
tirâ.
tatenhê, vel *tatê*.
tatûc.
tutûc.
tibitába.
tèn.
tè.
tecoaraíba.
túnga.
tebíra, et si quae sunt alia.

tái, este ainda que não muda, o mesmo *t* lhe serve por relativo, sem tomar outra letra alguma.

Em nomes de hervas, frutas, animaes, materiaes, começados por *t*, não se muda o *t* em *r*, ut

tajâ, nome de uma raiz.
xetajâ, *ytajâ*, *otajâ*.
tagoâ, *tobatínga*, nomes de barro.
xetagoâ, *ytagoâ*.

Em nomes de animaes não se soe pôr antes o adjectivo, ou genitivo, ut *tapiíra*, vacca, não se diz *xetapiíra*, minha vacca, senão *xereimbábatapiíra*; *pirâ*, peixe, não se diz *xepirâ*, senão *xerembiárapirâ*.

† Est autem *mimbába* qualquer animal manso que homem cria, ou amansa, e preposto o relativo diz *ceimbába*, com suas mudanças de letras, ut *xereimbába*, *oeimbába*.

mbiára, da mesma maneira, quer dizer preza, addito *ce* por relativo, ut *cembiára*, *xerembiára*, *oembiára*.

Alguns outros nomes ha que guardão o mesmo, mas tem subintellecto o adjectivo meus em todos os casos, ut *aî*, minha mãi. O macho chama á irmã *pei*ã, *guaupíra*, minha irmã, e a menina sobrinha *itô*, *titô*, *guaitô*, a irmã ao irmão *ai*ã, *guaiâ*, o pai e mãi ao filho macho *piâ*, ao pai ou senhor *paî*, a fêmea á sua senhora, ou qualquer mulher honrada,

Digitized by Google

tapê, o macho *taupê*, qualquer mulher diz *guaía*, mano, ou meu mano, uma mulher á outra *quii*ã, *quinai*ã, *nai*ã, mana, minha mana, et alia que deve de haver d'esta forma.

¶ Todos os mais maxime vocando nunca se poem sem o adjectivo meus, noster expresso, ut pai, mestre, tio, mãi, etc., *xerûb*, *xemboeçâr*, *xetutîr*, *xecîg*, etc.

O senhor, o pai, o mestre, etc., faz, dizem, *acejára*, o senhor de homem, e não *jára* sómente, senão quando de si mesmo são absolutos, o qual se faz com *m*, *morô*, ou *t*, ut *mbò*, a mão, *moromboeçára*, o mestre, *teçâ*, olho.

E quasi todos os nomes se podem fazer absolutos com *morô*, ut *jára*, senhor, póde dizer *morojára*, sem lhe pôr *acê* antes, mas isto não é tão usado em nomes como em verbos, e nos verbaes, ou participios que nascem d'elles, ut *moromboeçára*.

Isto ha lugar onde é como possessio rei, ut patet exemplis: meu senhor, meu mestre; porque onde isto não ha, absolute se poem como o ladrão, *mondâ*, o máo, *angaipába*, o fugidor, *canhembóra*.

¶ Os começados por *t*, que significão partes do corpo ou cousa tocante a homem, quando são absolutos, se entendem commummente de homens, ut

tetê, absolute quer dizer corpo humano.
toô, carne humana.
teçâ, olho humano.
teomboéra, cadaver humanum.
teiía, ajuntamento de homens.

O mesmo é nos de parentesco, ut *tamũya*, absolute, avô de homens, *teindíra*, irmã.

¶ Alguns começados por *c* com zeura não o mudão em *r*, mas tem *i* por relativo, depois do qual assim nos nomes, como nos verbos, sempre se segue *x* em lugar de *ç*, ut

cìg, ou *cì*, mater.
xecî, mea mater.
ixî, ejus mater.

E com o reciproco não perde o *ç*, ut *ocî*, sua mater.

Estes são poucos, haec fere *cì*, *ciíra*, *cibâ*, *círa*, *çáma*, *çuguaragî*, *çuguananhéya*.

Digitized by Google

Nos verbos exemplo, que são todos os neutros que tem articulo, etc., depois d'elle, ut *açó*. *yxóu*, *yxóreme*, pro *yçóu*, etc.

De maneira que assim estes que não mudão o *ç*, como todas as mais partes (tiradas as sobreditas começadas por *t* ou *ç* que o mudão em *r*) tem por pronome relativo *y*, ut *ába*, capillus, *yába*, ejus capillus, *oába*, suus capillus.

catû, *ycatû*, *ocatû*; *pò*, *ypô*, *opô*.

¶ A mesma mudança de letras se guarda nas preposições e verbos, ut

tobaquê, coram.
çobaquê, eo coram.
xerobaquê, me coram.
oobaquê, se coram, vel *ogobaquê*.

Estas tres seguintes não mudão o *ç* em *r*, mas tem *i* com *x* por relativo, ut

çuî, *yxuî*, *xeçuî*, *oyoçuî*, vel *oyeçuî*.
çocê, *yxocê*, *xeçocê*, *oyoçocê*.
çupê, a, de dativo, *yxupê*, ei, *Pedro çupê*. Petro, *oyoupê*, vel *oyeupê*, sibi. Não se diz *xeçupê*, mihi.

Nem nos mais pronomes da primeira e segunda pessoa, porque tem dativos proprios, scilicet *xébe*, *orébe*, *yandébe*, *peême*, ut supra.

Nestas seguintes tambem em lugar do reciproco *o* se poem *oyô*, ut *cecê*, eum propter, *xerecê*, me propter, *oyocê*, se propter, pro *oecê*.

pupê, in, *oyopupê*, vel *oyepupê*, vel *opupê*.

Servir esta particula *yò* n'estas preposições de reciproco *o*; não lhe tira sua propria significação que tem em todas as dicções, que é ser reciproco ad invicem, onde a linguagem o soffrer, ut

mbaê, cousa.
oreyombaê, *yandeyombaê*, nossas cousas mutuas.
peyombaê, vossas cousas.
yyombaê, ipsorum res.
oyombaê, suas cousas.

Nas preposições *çuî*, ex, *oreyoçuî*, ex nobis invicem, et sic in reliquis.

Digitized by Google

E na terceira pessoa póde servir a todas as pessoas e numeros, ut assim como dizemos *oreyombaê, oreyoçuî,* assim dizemos *oyombaê.*

yarecôoyombaê, temos as cousas nossas mutuas, pro *yandeyombaê.*

yayepeâoyoçuî, discedimus ab invicem, pro *yandeyoçuî,* et sic in reliquis personis.

Do Uso do Reciproco *o.*

Do reciproco *o,* que é se, suus, a, um, se usa simpliciter, quando se refere a oração á pessoa agente, como na lingua latina, ut

Pedro ojucâogúba, Petrus occidit suum patrem.

N'estas orações simples não ha duvida.

Havendo dous verbos n'uma oração, que fazem como duas orações dependentes uma da outra, sempre se ha de ter respeito ao principal verbo da oração e ao supposto d'elle se ha de referir o reciproco, se, vel suus, ut: Pedro vai porque eu o mando, porque tu o mandas, porque seu pai o manda, etc., em todas estas se poem *o* reciproco, e não *i,* nem *ç* relativos, ut

Pedro oçô { *yxeomondóreme.*
endeomondóreme.
ogúbaomondóreme, e não *ymondóreme.*

Porque Pedro é a principal pessoa d'esta oração: quasi dicat Petrus it, quia ego se mitto, quia tu se mittis, quia suus pater se misit, i. e. ipsum Petrum, porque o principal verbo d'estas orações é: Pedro foi, e d'elle necessariamente se ha de entender o reciproco, se et suus.

¶ N'estas orações, ainda que as primeiras e segundas pessoas sejão as principaes partes d'ellas, claro está que ha de usar do reciproco, porque é terceira pessoa, ut: amo a Pedro, porque ama a seu pai, *açauçûb Pedro ogúbarauçúme,* et sic in caeteris primis et segundis personis utriusque numeri.

Mas sendo ambas terceiras como n'esta *Ioanne Pedro oçauçûbogúbarauçúme,* Ioanne ama a Pedro porque ama a

Digitized by Google

seu pai, póde-se referir seu pai assim a Pedro como a Ioanne, mas o mais certo é referir-se ao Ioanne, porque é o principal supposto da oração.

Conforme a isto algumas orações que no latim soffrem suus, não se soffrem cá com reciproco senão com relativo, ut: sua virtus Petrum commendat, *cecocatû Pedro oimombeû*, e não *oecocatû*, porque Pedro não é a pessoa agente na oração.

Para o reciproco em si mesmo serve *yè*, de que se faz o que chamamos passiva licet improprie, ut *ojucâ*, mata, *oyejucâ*, se occidit.

oyejucaçára, vel *oyejucabaê*, sui occisor.

O mesmo se póde fazer nos nomes substantivos, si usus tulerit, ut est sibi suus pater, sua mater, etc., *túba*, *oyeúbamocecóu*, *oyecíramocecóu*, ou usar simplesmente do reciproco *o*, ut *ogúbamocecóu*, *ocíramocecóu*, etc.

Dos Verbos. Cap. VI.

Ainda que todos os verbos tem uma só maneira de conjugaçaõ, com tudo podemos dizer que tem duas, porque o negativo accrescenta algumas particulas, que sempre tem juntas comsigo para se conhecer ser tal, e ambas se porão aqui.

¶ Affirmativo.	¶ Negativo.
Indicativi Modi Praesens, Imperfectum, Perfectum et Plusquamperfectum.	
ajucâ, eu mato, matava, matei, havia matado, ou tinha morto.	*najucái*, não mato, não matava, não matei, etc.
erejucâ, tu.	*nderejucái*, tu.
ojucâ, ille.	*nojucái*, ille.
¶ Plural.	
orojucâ, vel *yajucâ*, nos.	*norojucái*, vel *diajucái*, nos.
pejucâ, vos.	*napejucái*, vos.
ojucâ, illi.	*nojucái*, illi.

Digitized by Google

¶ Affirmativo. ¶ Negativo.

¶ Futuro.

ajucáne, matarei, et sic in reliquis personis, addito *nè* in fine.

ndajucaixoéne, vel *xóne,* et sic in reliquis personis, addito *xóne,* vel *xoéne.*

¶ Imperativo.

ejucâ, mata tu.
tojucâ, mate elle.

ejucaumê, não mates.
tojucaumê, não mate.

¶ Plural.

tiajucâ, nos.
pejucâ, vos.
tojucâ, illi.

tiajucaumê, nos não.
pejucaumê, vos não.
tojucaumê, elles não.

¶ Optativo Modo.

*ajucatemoma*ã, ó se eu matasse.
*erejucatemoma*ã, ó se tu.
*ojucatemoma*ã, ó se elle.

*najucaixoetemoma*ã, vel *xotemoma*ã, ó se eu não.
*nderejucaixoetemoma*ã.
*ndojucaixoetemoma*ã.

¶ Preterito perfeito.

*ajucameimoma*ã, vel *meima*ã, vel *moma*ã, ó se eu matara, ou houvera morto.
erejucâ, etc.

*ndajucaixoemeimoma*ã, vel *xomeimoma*ã, ó se eu não matara, etc.
nderejucái.

Conjunctivi Modi.

¶ Praesens.

tajucâ, mate eu.
terejucâ, mates tu.
tojucâ, mate elle.

tajucaumê, não mate eu.
terejucaumê.
tojucaumê.

Plural.

torojucâ, vel *tiajucâ,* nos.
tapejucâ, vos.
tojucâ, illi.

torojucaumê, vel *tiajucaumê.*
tapejucaumê.
tojucaumê.

Digitized by Google

¶ Affirmativo.	¶ Negativo.

¶ Preterito imperfeito I.

ajucámo. matara eu, vel mataria.	*najucaixoémo.* vel *xómo,* não mataria eu.
erejucámo.	*nderejucaixoémo.*
ojucámo..	*ndojucaixoémo.*

¶ Preterito imperfeito II.

ajucameémo, matara, matasse eu.	*najucaixoemeémo.* vel *xomeémo,* não.
erejucameémo.	*nderejucaixoemeémo.*
ojucameémo.	*ndojucaixoemeémo.*

¶ Futuro.

jucáreme, se, como, quando matar, matara, matasse, matando.	*jucaeíme.* se, como, quando não, etc.

† Essa só voz serve a todas as pessoas e numeros, juntando-lhe no principio os nomes ou pronomes expressos.

¶ Infinitivo.

Presente.	*jucá,* matar.	*jucaeíma.*
Preterito.	*jucaagoéra.*	*jucaagoereíma.*
Futuro.	*jucaaõáma.*	*jucaaõameíma.*
	jucaramboéra, matar que houvera de ser e não foi.	*jucaramboereíma.*

Gerundio in do e primeiro Supino.

jucábo, matando, a matar, para matar.	*jucaeíma.*

Participios ou Verbaes activos em *ára.*

Presente.	*jucaçára,* matador.	*jucaçareíma.*
Preterito.	*jucaçaroéra.*	*jucaçaroereíma.*
Futuro.	*jucaçaráma.*	*jucaçarameíma.*
	jucaçaramboéra, o que houvera de matar.	*jucaçaramboereíma.*

Digitized by Google

¶ Affirmativo. ¶ Negativo.

Activos em *ába.*

Presente. *jucaçába,* lugar, tempo em que matão, cousa com que matão, causa porque matão, pessoa para quem matão, modo de matar. *jucaçabeíma,* o mesmo negative.

Preterito. *jucaçagoéra.* *jucaçagoereíma.*
Futuro. *jucaçaõáma.* *jucaçaõameíma.*
jucaçabamboéra. *jucaçabamboereíma.*

Participios passivos.

Presente. *mijucâ,* occisus. *mijucaeíma.*
Preterito. *mijucapoéra.* *mijucapoereíma.*
Futuro. *mijucaráma.* *mijucarameíma.*
mijucaramboéra. *mijucaramboereíma.*

A estes de *mi* se accrescenta *ce* in principio e se muda em *r,* ut supra, ut *cemijucâ,* ab eo occisus, *xeremijucâ,* a me occisus, *oemijucâ,* a se occisus.

Outros passivos.

Presente. *ijucapíra,* occisus. *ijucapireíma.*
Preterito. *ijucapiroéra.* *ijucapiroereíma.*
Futuro. *ijucapiráma.* *ijucapirameíma.*
ijucapiramboéra. *ijucapiramboereíma.*

O *i* do principio é vogal, como relativo, em outros serve *c* com zeura, ut infra latius.

¶ Todos estes negativos *eíma* dos preteritos e futuros se podem pôr no meio e no fim, ut *jucaagoereíma,* vel *jucaeimagoéra; jucaaõameíma,* vel *jucaeimaõáma.* A uns está melhor no meio, a outros no fim, usus docebit. Porêm *ramboereíma* nunca se poem no meio.

A razão porque o *eíma* se póde pôr no meio, é porque os verbos podem-se negar com *eîm,* e conjugar-se como affirmativos, mas não está in usu senão do futuro do conjunctivo por diante inclusive, ut *ajucaeîm,* não mato, *erejucaeîm,* tu.

E assim ha de fazer no futuro do conjunctivo *jucaeíme,*

Digitized by Google

porque não se lhe accrescenta mais que *e*, porque se acaba em *m*, e no presente do infinitivo *a*, ut *jucaeíma*, e sobre este se podem formar os preteritos e futuros negativos, ut *jucaeimagoéra*, *jucaeimaõáma*.

E assim poderá formar o participio em *ára*, ut *jucaeimbára*, *jucaeimbaroéra*, *jucaeimbaráma*, e assim o preterito e futuro e seus negativos, et in reliquis verbalibus, seu participiis, mas o uso será o melhor mestre.

¶ Os verbos acabados em vogal com accento na ultima, ou em *r*, podem fazer no futuro affirmativo do infinitivo *ráma*, ut *jucá*, *jucaráma*; *túra*, de *ajúr*, *turáma*.

Os mais infinitivos que tem accento na penultima, no futuro não tem mais que um *a*, ut *cepiáca*, *cepiacaõáma*, pro *cepiacaaõáma*, e podem perde-los ambos, ut *cepiacõáma*; *monhánga*, *monhangõáma*; *çauçúba*, *çauçugõáma*.

tíma, *tigoáma*, porque n'estes o *b* e *m* melius mutantur in *g*.

Annotações na Conjugação. Cap. VII.

As pessoas que varião os verbos são seis. A terceira é a mesma no singular e plural, porque os nomes não tem numero, ut supra. Exemplo:

Singular.

1. *a*.
2. *erê*.
3. *o*, etiam in plurali.

Plural.

1. *orô*, vel *yà*.
2. *pè*.
3. *o*.

¶ Todos os verbos activos e muitos neutros se conjugão com estas pessoas, as quaes chamamos articulos á differença das pessoas expressas, que são os pronomes, com os quaes se conjugão muitos verbos neutros, e não com os articulos, mas na mudança e variação do fim seguem a conjugação porque não ha mais que uma, ut supra, ut:

Digitized by Google

Affirmativo.	Negativo.
Singular.	
xemaenduâr, eu me lembro.	*naxemaenduári,* eu não.
ndemaenduâr, tu.	*nandemaenduári.*
ymaenduâr, ille.	*nimaenduári.*
Plural.	
oremaenduâr, nos.	*noremaenduári.*
yandemaenduâr.	*niandemaenduári.*
pemaenduâr.	*napemaenduári.*
ymaenduâr.	*nimaenduári.*

Exemplo dos que tem *c* com zeura que se ha de mudar em *r*:

Affirmativo.	Negativo.
Singular.	
xerorîb, eu me alegro.	*naxerorîbi,* eu não.
nderorîb, tu.	*nanderorîbi,* tu.
çorîb, ille.	*naçorîbi,* ille.
Plural.	
orerorîb, nos.	*norerorîbi,* nos não.
yanderorîb.	*nianderorîbi.*
perorîb, vos.	*naperorîbi,* vos.
çorîb, illi.	*naçorîbi,* illi.

¶ Os verbos que tem articulos, não usão d'elles do futuro do conjunctivo inclusive por diante, como consta na conjugação, mas hão de ter os nominativos expressos, se são neutros, ut *açô,* eu vou, *xeçóreme,* se eu for, *ndeçóreme,* se tu, etc.

E se são activos, nominativo e accusativo, ut *ajucâ,* mato, *yxendejucáreme,* se eu te matar, *endexejucáreme,* se tu me matares, *yxe Pedro jucáreme,* se eu matar a Pedro.

Presente do Indicativo.

O presente do indicativo, posto que inclue em si os quatro tempos, com tudo mais propriamente significa o preterito perfeito. Mas ex adjunctis se entende, ou do modo de fallar, e commummente para o presente (ainda que não é sempre

Digitized by Google

necessario) se lhe poem na primeira pessoa utriusque numeri *a*ã, *ia*ã, *nia*ã, *icô*, que tudo é um, ut *açoa*ã, *açoia*ã, *açonia*ã, *açoicô*, vou, e ás vezes se poem o mesmo *a*ã, etc., no futuro, ut *açoãne*, irei, *açoniãne*.

Na segunda se soe pôr *ui*ã, dissyllabo, ut *ereçoui*ã, tu vas, *peçoui*ã, vos ides, e *a*ã tambem.

¶ Para o preterito imperfeito se lhe soe juntar *bia*ã, monosyllabo, ut *açobia*ã, hia eu, mas...

Ainda que este *bia*ã se junta com todos os outros, significando que se não cumprio o fim para que se fazia a obra, ou algum impedimento, ut *açobia*ã, fui eu, mas nem por isso me derão tal, *açauçubia*ã, amo-o eu, mas nem por isso me ama.

Tendo o accusativo expresso, ha de ficar *bia*ã in fine, ut *ajucâabâbia*ã, mato a alguem, mas...

E assim sem este *bia*ã serve o presente por imperfeito, ut in conjugatione simpliciter e sem outra alguma particula.

¶ Para o plusquamperfeito ha de ter *umoân*, dissyllabo, in fine, o qual propriamente significa jam, e a todos os tempos serve, ut *nderúremeajucaumoân*, quando vieste, jam interfeceram.

E assim com elle daremos futuro perfeito in ro, ut *nderúremeajucaumoáne*, quando vieres, jam interfecero.

Item perfeito e plusquamperfeito no presente do optativo, ut *ajucaumoantemoma*ã, utinam jam occiderim, vel occidissem, ou com outro adverbio praeteriti temporis, ut hontem, est' outro dia, etc.

Item no conjunctivo, ut *nderúrememòajucaumoãmo*, se vieras, jam occidissem.

Item no segundo imperfeito *ajucaumoanmeémo*, finalmente em todos os tempos e participios se póde pôr *umoân* para fazer preterito. Alguns pronuncião *umân*, idem est.

¶ Futuro.

No futuro additur *nè* in fine, o qual sempre para lá se guarda, ainda que se interponhão outras partes, ut

açóne, irei.

açôcorînè, irei hoje.

açôcorîparanâmènè, irei hoje ao mar.

Digitized by Google

açôcorîócupenderúrirênè, irei hoje á casa depois que tu vieres.

No negativo tem *xoê*, vel *xò*, antes do *nè*, ut patet.

Nos acabados em consoante que hão de interpôr *i* aspero antes do *nè*, vide supra pag. 1.

Imperativo.

O imperativo (tiradas as segundas pessoas que estão claras) se forma addito *ta* ao presente do indicativo in principio, e se encontra com vogal, perde o *a*, e se com consoante, fica inteiro, ut terceira pessoa *oçô*, elle vai, *toçô* pro *taoçô*.

Nos verbos que não tem articulo, ut *çorîb*, alegra-se, *taçorîb*, alegre-se.

No fim do negativo tem *umê*, sive *imê*, ut supra, o qual se póde apartar do verbo, e pôr-se á parte ante com alguma particula, ut *ejucaumê*, não mates, *ndènhòumêejucâ*, não o mates tu só.

¶ Presente do Conjunctivo.

Porque o presente do conjunctivo tem a mesma voz que o imperativo, e serve tambem por elle, ut mate, matemos, não mates, não mateis, e se forma com *ta* da mesma maneira, dir-se a logo aqui d'elle.

De proposito se poz em sua linguagem *tajucâ*, mate eu, *terejucâ*, mates tu, e não: como eu mato, ainda que mate, etc., porque se não faz caso do nome do modo, quer lhe chamem concessivo, quer conjunctivo, senão da voz porque n'este presente se achão todos elles, ut pedindo licença.

taçô, va eu.
toroçô, vamo-nos.
toçô, va elle, ou vão elles.

Concedendo, permittindo, mandando, ut

tereçô, vas tu, ou vai tu, ou irás tu.
tapeçô, vos.

Exhortando, invitando, imperando, ut

tiaçô, vamo-nos.

E assim serve tambem de futuro do indicativo, quanto á

Digitized by Google

voz não determinado e resoluto, como *açóne*, que quer dizer irei, ou hei de ir, senão como obedecendo, offerecendo-se, determinando, tendo intenção, ut *taçô*, irei, *toroçô*, *tiaçô*, iremos, *toçô*, irá, e tambem mandando nas segundas pessoas, ut *tereçô*, *tapeçô*.

Mas na primeira do singular, e na primeira das do plural poem-se-lhe *nè* commummente, como no futuro, ut *taçóne*, *toroçóne*, negativo *taçouméne*, *toroçouméne*, e sem elle se póde pôr pondo-lhe alguma parte logo diante, maxime com o gerundio *gũiiábo*, ut *teçôcàguiiábo*, a qual particula propriamente serve para determinação ou intenção, e tambem se usa sem *t*, ut *açónecà*, vel *açôpècà*, negativo *açouménecà*, *açoumêpècà*. A mulher diz *quì* em lugar de *cà*.

Nas outras pessoas raro se poem com alguma particula como *ro*$^{\cap}$, que quer dizer ergo, pois, ut *toçôro*$^{\cap}$, *toçónero*$^{\cap}$, *tapeçónero*$^{\cap}$, eat ergo, ite ergo.

¶ E como esta maneira de futuro não é resoluto, soffre muito bem a linguagem de portuguez para que, ut *erûpirâtaúne*, traze peixe para que coma eu, quer se siga o effeito de come-lo, quer não, ainda que a propria linguagem ao pé da letra diz: traze peixe come-lo-hei.

Na primeira plural que tem *tiâ*, se soe tirar o *a*, e ainda o *t* eleganter nos verbos activos, porque tambem com *yà* se usa o indicativo pro imperativo, *yarû* pro *tiarû*, *irû* pro *tirû*, ut *tiarû*, tragamos, portemus, *tirû*, vel *irû*.

E nos começados por *c* com zeura, tirando-se o *a*, muda-se o *ç* em *x* por causa do *i* immediato precedente, ut *tiaçapî*, *tixapî*, *yxapî*.

Alguns pronuncião *xià*, vel *chià*, contracto, pro *tiâ*, dissyllabo, ut *xiaçô*, vel *chiaçô*, por *tiaçô*, vamos. No pronome *yandê*, *xianderorîb*, vel *chianderorîb*, pro *tianderorîb*.

Algumas vezes se usa do *tiâ*, vel *chià* só, e então commummente quer dizer vai, ou ide-vos diante, como convidando a algum: vamos a tal parte, responde *tiâ*, vel *neĩtiâ*, *peĩtiâ*, etc., como quem diz: sus vai diante.

Tambem se usa d'esta primeira pessoa, e não da segunda, quando se convida alguem para alguma obra, ut vai, ou

Digitized by Google

ide commigo, ou comnosco, *tiaçôxeirũmo,* que quer dizer: vamos commigo, ou comnosco. Para avisar não se usa do imperativo negativo, senão do presente do indicativo, ut

najucái, olha não mate eu.

nderejucái, olha não mates tu.

† Para concluir com o presente conjunctivo, se note que assim como no Latim ha algumas partes que pedem conjunctivo tendo linguagem de indicativo, ut licet, quamvis, licet sim bonus, ainda que sou bom, etc., assim cá com algumas particulas o indicativo serve por conjunctivo, ut *augebéte* quer dizer embora, esto, *yepê,* debalde, quamvis, *augebéteaçô,* ora embora va eu, ainda que va, *yepêaçô,* ainda que va, posto que a propria linguagem é: debalde fui, ou irei, ou vou. Tambem se pospoem, ut *açôyepê, açôyepéne,* com todos os tempos.

Para o imperfeito não ha que mudar, porque sempre se fica com sua linguagem propria, pondo-lhe *mo,* como se dirá adiante, ut *yepémoaçô,* debalde fora eu, quamvis irem, *augebétemoaçô,* embora fora eu, dou-lhe que fora eu.

Para preterito perfeito ou plusquamperfeito, additis adverbiis praeteriti temporis, como já, hontem, etc., ut

augebétexeçoumáni, ivi, iverim jam.

yepémoxeçoumáni, quamvis jam iverim, vel ivissem.

augebétemoxeçoumáni, ivissem, quid inde?

augebéramoaçô, fui a bom tempo, a proposito.

augebéramotèaçô, idem *açóne, taçóne.*

E sempre faz indicativo propriamente. O mesmo é *augebeê, augeê; augebéramomòaçô,* este faz propriamente preterito do conjunctivo por causa do *mo* segundo que tem.

¶ O mesmo é com interrogação, a qual não muda o tempo, porque a mesma linguagem tem de um modo e outro, ut

açópeixéne? que va eu? que hei de ir eu?

açópemoê? que havia eu de ir? que houvesse de ir?

Em fim que com varias particulas se fazem os modos potencial e permissivo, e um modo por outro, tempus pro tempore, como em nossa lingua, pelo que o uso será melhor mestre. Tenha-se conta com a linguagem que diz va, fora, iria, etc., e tudo se achará n'estes tempos.

Digitized by Google

¶ Optativo.

O primeiro tempo do optativo (ut supra) sempre significa futuro: ó se eu matasse, mas com algumas partes praeteriti temporis póde significar perfeito e plusquamperfeito, o segundo sempre significa preterito.

† Alem d'isto note-se que a particula *ma*ᵃ sempre ha de ir no fim, ainda que se interponhão outras partes, ut *açótemoibácupema*ᵃ, ó se eu fosse ao ceo, *açomeímoibácupema*ᵃ.

Pondo-se alguma parte antes do verbo, com ella se ha de pôr *temô*, ou *beímo*, ut *yxétemoaçoma*ᵃ, *yxétemonaçoixoema*ᵃ, *yxemeímoaçoma*ᵃ, *yxémeiaçoma*ᵃ, *yxémoaçoma*ᵃ, *yxémonaçoixoma*ᵃ. Idem est *beímo* e *meímo*.

¶ Não é usado nas segundas pessoas em qualquer caso que estejão, mas em lugar d'ellas succede a terceira, ut para dizer: ó se tu matasses, não se diz *erejucatemoma*ᵃ, senão: ó se aquelle matasse, entendendo tu, *ojucatemoma*ᵃ; ó se eu te matasse, ó se te matassem, não, senão: ó se eu matasse aquelle, ó se matassem aquelle, et sic in omnibus, pondo expresso o nome da segunda pessoa, ou subintellecto, como se te chamas Pedro, digo: ó se Pedro matasse, ó se aquelle matasse, para querer dizer: ó se tu matasses, *Pedro temôojucama*ᵃ, *ahẽtemoajucama*ᵃ; *xejucátemo Pedro ma*ᵃ, ó se me matasse Pedro, sempre entendendo tu, ou vosotros.

¶ Tambem serve de optativo futuro esta particula *marayaçoáramoaçóma*ᵃ, vel *xeçóuma*ᵃ, ó se eu fosse, vel *marayaçoáramoxeçóu*, subintellecto *ma*ᵃ, e propriamente quer dizer: ó como se azaria, ora que eu fosse.

Para significar preterito poem-se-lhe alguma parte que o signifique, como se disse do *temô*, como já, hontem, ut *marayaçoáramoxeçóuquecê*, vel *quecêma*ᵃ.

Esta variedade faz a particula *ma*ᵃ, da qual se usa em cousas de desejo e mágoa, e assim serve de optativo, posto que a propria linguagem d'este modo *oumeima*ᵃ, *oumoma*ᵃ, *oumeimoma*ᵃ, quer dizer: ó como não vem, como não veio, quasi dicat: houvera de vir, desejando-o, e por isso serve muito bem ao optativo.

¶ Do presente do conjunctivo já fica dito.

Digitized by Google

Preterito Imperfeito I.

Este tem *mò* in fine, e póde ter dous, ut *açómomo.* Responde a preterito e futuro conforme ás duas linguagens que tem, ut *xemondórememòaçómo,* se me mandarão, fora eu, se me mandassem, iria eu. Facilmente se entende do que se trata, e da maneira que se trata o futuro e preterito. Tendo *monê,* vel *temonê,* quer dizer devera, devia de ir, ut *açomonémo, açotemonémo.*

Posto que o *tè* sempre se diz respective a outro, como quem diz: eu devera de ir, e tu não; hoje houvera de ir e não hontem, etc.

Quer o verbo se preponha ou posponha, sempre um *mò,* vel *monê,* vel *temonê,* se ha de juntar com a primeira parte e ficar outro para o fim, ainda que este ultimo commummente se deixa elegantius, ut *açómocorímo,* fora eu hoje, vel *açómocorî; açómonecorímo,* vel *corímoneaçô,* vel *mò; açotemonêcorímo, corîtemonêaçô,* vel *mò,* hoje devera eu de ir, devia de ir, como obrigado, ut deberem ire.

Mas para dizer: houvera de ir, mas não fui, ut iturus eram, cum essem iturus, não se usa d'este tempo, senão por circumloquio, a saber: estava para ir, queria ir, usando do indicativo, estando para ir, etc., e então serve bem o *bia* do preterito imperfeito, ut *açôpotâbia*, queria eu ir, mas..., *xeçôpotáreme,* querendo eu ir, i. e. cum iturus essem, que é o futuro do conjunctivo, e outros modos ha tambem que o uso ensinará.

Tambem se póde usar de uma particula geral que é *çò,* vel *çoê,* in fine verbi, ut *açôçò,* quasi que houvera de ir, por poucas que não fui, conjugada por todos os tempos, vel *açôçoê.*

¶ Preterito imperfeito II.

Este se usa com *meémo,* vel *beémo,* in fine de duas maneiras, uma desculpando, e assim serve o affirmativo e negativo, como dizendo a alguem: porque não crês em Deos? responde *nayemboeixoemeémo,* não aprendera eu, scilicet se isso assim fora, e onde quer que póde caber o sentido da particula, se fora, se tal, etc., se usa de ambos.

A segunda maneira é culpando, como dizendo alguem: tratão-

Digitized by Google

me mal, responde *ndemarangatumeémo,* foras tu bom. N'este não se usa do negativo, como respondendo-lhe: não foras tu máo, senão de algum circumloquio, como dizendo: tu o quiseste, tu queres ser ruim, etc. *meémo* sempre ha de ir inteiro com o verbo, ou com qualquer parte precedente ao verbo, e não quer outro *mò* in fine, ut *açomeémocorî,* vel *corîmeémoaçô,* fora eu hoje. Tambem se começa por *mbaemeémoaçô,* e não quer dizer mais que *açomeémo.*

¶ Futuro.

De este futuro por diante se perdem os articulos. Sua propria significação é a que tem na conjugação. Mas assim como o indicativo com algumas particulas serve pelo conjunctivo, ut supra, assim este serve pelo indicativo, sem lhe mudar nada, e quer dizer: se, quando, como, porque mato, matava, matei, tinha morto, e facilmente se entende no fallar ex adjunctis. Forma-se de esta maneira.

Os acabados em vogal com accento na ultima fazem *remê,* ut *ajucâ,* futuro *jucáreme.* Recorre á regra de til, *m,* pag. 4.

Os acabados em vogal com accento na penultima accrescentão *mè* sómente, ut *acái, cáime; xeéu, xeéume.*

Os acabados em consoante *emê* sómente, ut *acepiâc, cepiáceme; aimonhâng, monhángeme.*

Os acabados em *b, m* tambem podem seguir esta regra, ut *apâb, pábeme; acêm, cémeme.*

† Mais usado é pôr a estes ultimos *mè* sómente, não fazendo caso da ultima letra, ut *páme, céme.*

Tirando o *remê* a este tempo e pondo-lhe as particulas seguintes em seu lugar, significa: como que, ut *xeçoyaçoaramonaê,* vel *naémo, xeçoceramonaê,* vel *naémo, xeçoyaramê, xeçoyarametê,* como que eu fosse, ou fora.

¶ Para fazer futuro: como que eu houvera, ou houvesse de ir, accrescenta-se ao verbo *ráma,* vel *oáma,* conforme ás terminações dos verbos, dempta ultima vocali *a,* porque esta terminação sempre serve de futuro, ut infra latius, ut *xeçoráma, xeçoramyarametê, xeçoramyaramê, xeçoramyaçoaramonaê, xeçoramceramonaê.*

Para o negativo *xeçoeimetê, xeçoeimyaramê, xeçoeimyaçoa-*

Digitized by Google

ramonaémo, xeçoeimceramonaê, o qual *i* do *ya* se pronuncia como vogal no negativo precedente *m,* como *mi, xeçoramiaramê,* etc.

Futuro negativo *xeçorameimetê, xeçorameimiaramê.*

¶ Tambem se usa de este tempo pondo dous verbos, o primeiro na terminação do indicativo, e o ultimo na do futuro do conjunctivo, para declarar estas maneiras de fallar: estando eu dormindo, quando estiver para morrer, porque estava para comer, conforme a todas as linguagens que este tempo tem, ut

aquêr, durmo. *ajûb,* estou deitado.

xequêxerúme, estando eu deitado dormindo.

xembaeûxeréneme, quando comia estando, ou estava comendo.

xepóyxererecóreme, estando-me dando de comer.

¶ Infinitivo.

O infinitivo é propriamente o verbal, actionem verbi significans, e por isso soffre preposições, e com tudo o activo retem sempre seu accusativo, ut *jucâ,* occidere, vel occisio.

jucârecê, propter occidere, i. e. propter occisionem.

xejucâ, me occidere.

xejucârecê, propter me occidere, i. e. propter mei occisionem.

Formação.

Formão-se d'esta maneira. Os verbos acabados em vogal com accento na ultima, tirado o articulo, ficão formados ut *ajucâ, jucâ.*

Os que tem accento na penultima, ou acabados em consoante, addito *a* in fine, detracto articulo, ut *acáy, cáya; aimongaráu, mongaráua,* vel *mongarágua,* ut supra, *acepiâc, cepiáca.*

O negativo, addito *eíma* in fine, tirado o ultimo *a* dos que tem accento na penultima, ut *jucâ, jucaeíma; cepiáca, cepiaceíma; cáya, caieíma.*

Construcção do Infinitivo e seu Uso.

O uso d'este modo é o do portuguez no conjunctivo com a particula que, e em latim ut:

Digitized by Google

Quero que vas, *aipotândeçô,* que cá soa: quero teu ir.

Quiz que fosses, *aipotândeçoagoéra,* quiz teu ir que foi.

Quero que vas de futuro, *aipotândeçoaõáma,* quero teu ir que ha de ser.

Creio que has de ir, *arobiândeçoaõáma,* creio teu ir que ha de ser, credo te iturum, etc.

E assim no negativo. Mas se os verbos donde se determinão são neutros, accrescentão preposição, ut:

Folgo que vas, *xerorîbdeçôrecê,* folgo com teu ir, et sic de caeteris.

Onde a linguagem não leva que, tambem póde usar da maneira sobredita, ut quero ir, *aipotâxeçô,* que soa; quero meu ir.

Outra maneira melhor é compôr o verbo pondo o infinitivo primeiro, ut *açopotâr,* ir quero, e é um só verbo composto, não se variando mais que o *potâr* na conjugação.

De maneira que o infinitivo com preposição coincidit com a significação do futuro atraz, ut

xeçóreme, porque vou, porque fui, se for.
xeçôrecê, propter meum ire.
xeçoagoérarecê, por meu ir que foi.
xeçorámarecê, porque hei de ir, se houver de ir.
xeçoramboérarecê, porque houvera de ir.

E assim nas mais significações que tem o futuro.

¶ Dos Gerundios.

Gerundio in di não tem voz propria, mas servem por elle os verbaes in *ába,* que entre outras significações significão causa, tempo, ou lugar de fazer, etc., ut *jucaçába,* tempo, causa, ou lugar de matar.

In do, dum.

Gerundio in do, dum e primeiro supino é uma mesma voz, ut *jucábo,* matando, a matar, para matar.

Ultimo Supino.

Ultimo supino não ha proprio, mas usa-se de diversas

Digitized by Google

maneiras claro e elegante pelos mesmos infinitivos, ut *acepiâc,* vejo, *cepiáca.* Digno, formoso, ou torpe de se ver, diz:

Presente. *ycatûcepiáca, yporângcepiáca,* pulcher visu.

Preterito. *ycatûcepiacagoéra.*

Futuro. *ycatûcepiacaõáma.*

¶ Item usa-se dos preteritos dos verbaes em *ára, íra,* n'esta forma: venho de pescar, a qual é voz do ultimo supino, posto que não se usa senão do ablativo com preposição, ut: venio ex piscatione, cá diz: venho pescador que fui, *ajûyeporacaçaroéra;* venho de ensinar, venho ensinador que fui, *ajûmoromboeçaroéra;* venho de ser ensinado, venho ensinado que fui, *ajûimboepiroéra,* et sic in omnibus.

Formação do Gerundio in do, vel dum, ou Supino.

Os verbos acabados em vogal com accento na ultima, fazem addito *bò,* ut *ajucâ, jucábo.*

Os acabados em *i,* vel *u,* interpoem *a,* ut *ayabî, abiábo,* pro *abíbo.*

aû, uábo, pro *úbo,* recorre á regra do *g* interposto, ut supra, pag. 6.

Alguns acabados em outras duas vogaes juntas tambem interpoem *a,* ut *ayaô, aoábo,* vel *agoábo.*

ayepeê, yepeeábo, vel *yepeegoábo.*
aipoô, pooábo, vel *poogoábo.*
aixoô, xooábo, vel *xoogoábo.*

Outros seguem a regra geral de *bò,* ut *aceê, ceébo; ayoô, óbo;* recorre á regra do til *m, n.* pag. 4.

Os acabados em vogal com accento na penultima, ou em consoante fazem, addito *a,* como no infinitivo, ut *acáy, cáya; aimongaráu, mongaráua,* vel *mongarágua; acepiâc, cepiáca.*

Os de *b* mudão-no em *p,* ut *açauçûb, çauçúpa.*

Os de *r* perdem-no, ut *aipotâr, potâ.*

Dos Gerundios e Supinos Negativos.

Os negativos todos fazem *eíma,* formando-se como o infinitivo, e do infinitivo, e assim fica a mesma voz, ut *jucâ, jucaeíma,* não matando, *cepiaceíma, çauçubeíma, potareíma.*

Digitized by Google

A razão é, porque todos os verbos se podem negar com *eîm*, ut *ajucaeîm*, não mato, e como se acabão em consoante, claro está que ha de formar o gerundio, addito *a* sómente.

Dos Gerundios dos Neutros.

Os neutros formão os gerundios como os activos in fine verbi, mas no principio varião-se por todas as pessoas como nos tempos que tem articulos, hoc modo *amanô*, morro, gerundio ou supino *manómo*, morrendo.

uimanómo, morrendo eu.
emanómo, tu.
omanómo, ille.

† Este *uì* é contracto, ou ha de dizer *guì*, tocando o *u* liquido, ut *guimanómo*.

Plural.

oromanómo, *yamanómo*, nos.
pemanómo, vos.
omanómo, illi.

Os começados por *yè*, ou *porô*, que são como passivos e absolutos, se podem usar sem variação nenhuma no principio, dizendo *morô*, por *porô*, e serve a todas as pessoas e numeros, ut

ayemboê, eu sou ensinado, *yemboébo*, serve a todos, como se dissera o proprio variado

guiyemboébo, *eyemboébo*, *oyemboébo*, *oroyemboébo*, *peyemboébo*; *aporomboê*, eu ensino, absolute, *moromboébo*, serve como *uiporomboébo*, *eporomboébo*, *oporomboébo*, etc.

Dos Gerundios dos que não tem Articulos.

Os verbos que não tem articulos, fazem o gerundio ou supino *amô*, mas no principio varião-se com seus pronomes; na terceira pessoa tem sempre *o*.

Os acabados em vogal, com accento na ultima, fazem *ramô*, ut *xecatû*, *xecatúramo*. Veja-se a regra atraz de til pag. 4.

xecatúramo, sendo eu bom.
ndecatúramo, sendo tu bom.
ocatúramo, sendo elle bom.

Digitized by Google

Plural.

ore, yandecatúramo, nos.
pecatúramo, vos.
ocatúramo, illi.

Os que tem accento na penultima, ou acabados em consoante, addito *amô* sómente, ut *xereçarái, xereçaráiamo; xerorib, xeroríbamo.*

Os negativos, ut supra, addito *mò,* ut *xecatueímamo, xereçaraieímamo, xeroribeímamo.*

Da Construcção do Gerundio in do.

Dos gerundios in do se usa, quando a oração se refere á mesma pessoa agente, e supposito, como no latim, ut *anheênguixóbo,* loquor eundo. *erenheêngeçóbo,* loqueris eundo. Não se referindo á mesma pessoa, usa-se do futuro do conjunctivo que tem a significação de gerundio, ou ablativo absoluto, ut *anheêngndeçóreme,* loquor te eunte.

Dos Participios ou Verbaes in *ára, ába.*

Os verbos acabados em vogal, com accento na ultima, e em *u,* com accento na penultima, *r,* ou til, fazem *çára, çába,* ut

ajucâ, jucaçára, jucaçába.
aimongaráu, mongarauçára, mongarauçába.
ainupã, nupãçára, nupãçába.
aimombôr, momboçára, momboçába.

Estes podem perder eleganter o *ç,* ut *abiçára, abiára; abiçába, abiába,* contracto *ià,* ut supra.

Os que tem *a* antes do *ç,* não perdem o *ç,* ao menos no *çára,* ut *jucaçára;* no *çába* póde-se perder todo o *ça,* ut *jucaçába, jucába.* Maxime no preterito e futuro podem perder o *ç,* porque coincidunt cum infinitivo, ut *jucaçagoéra, jucaagoéra; jucaçaõáma, jucaaõáma.*

Os acabados em *r* não perdem o *ç* no presente, maxime tendo *a* antes, ut *aipotâr, potaçára, potaçába.* Tendo qualquer das outras vogaes antes, bem se poderia usar, quando não coincidissem com outros de diversa significação, ut *aimombôr, momboçára, momboára, momboába,* sed raro id evenit.

Digitized by Google

No preterito e futuro podem tomar *r* por *ç*, ut
potaçaroéra, potararoéra, potararáma.
potaçagoéra, potaragoéra, potaraõama.

Os que tem *e* antes do *ç*, o commum é não perderem o *ç* no *çára* do presente, ut *moingueçára*, ainda que em algum se possa usar. No preterito e futuro si, ut *moingueçaroéra, moinguearoéra, moinguearáma.*

No *çába* não sómente se póde perder o *ç*, mas ás vezes todo o *ça*, ut *tecobeçába, tecobéba; ciquigeçába, ciquigéba.*

Os acabados em vogal com accento na penultima fazem *tára, tába*, ut *ayopóy, poitára, poitába.* No preterito e futuro podem perder o *t*, ut *poyaroéra, poyaráma*, etc.

Os acabados em consoante formão, addito *ra, ba*, alem do gerundio, ut *acepiâc, cepiáca, cepiacára, cepiacába; açauçûb, çauçúpa, çauçupára, çauçupába.* Em todas estas mudanças recorre á regra acima do *m, n*, til, pag. 4.

De *baê.*

Por estes verbaes em *ára* servem as terceiras pessoas dos verbos utriusque numeri com *baê* no fim, no affirmativo, ut *ojucabaê*, o que mata, que é o mesmo que *jucaçára*, e no negativo forma-se sobre a particula negativa *eîm*, ut *ojucaeimbaê*, o que não mata, *jucaçareíma*, não matador.

E os neutros, ainda que possão ter verbaes em *ára*, mais usão d'estes, ut *oçobaê*, o que vai, melhor que *çoçára.*

Este é o relativo qui, quae, quod. Nenhuma mudança se faz n'elle in principio. Na construcção sempre o nominativo se pospoem melhor, quando inclue sum, es, fui, ut *ojucabaêyxê*, eu sou o que mato, que é o mesmo que *jucaçárayxê*, eu sou o matador.

Se se prepuzer, ha-se de fazer n'elle alguma detença na pronunciação do nominativo, ut *yxeoçòbaê*, eu sou o que vou. De hoc latius infra na regra de sum, es, fui.

Não se incluindo sum, es, fui, melius praeponitur o nominativo, ut *yxeojucabaê*, eu o que mato, *ndeojucabaê*, tu. *Pedro oçobaê*, Pedro o que foi.

Para a construcção do accusativo usa-se d'elle como do verbal *ára*, prepondo-lho sempre na terceira pessoa, ut *Pedro*

Digitized by Google

ojucabaê, o que matou a Pedro, que tanto monta como *Pedro jucaçára,* Petrum occidens.

Sendo a primeira e segunda accusativo, não se usa d'elle, senão do participio ou verbal, ut *xejucaçára,* me occidens, *ndejucaçára,* te occidens, etc.

Nos verbos acabados em consoante interpoem-se *i* propter concursum, ut supra, ut *acepiâc, ocepiacibaê; açauçûb, oçauçubibaê; ocêm, ocemibaê.* Posto que n'estes de *b* e *m* o mais usado é *oçauçubaê, ocembaê,* porque *mb* recte concurrunt.

De *bóra.*

Tambem pelos de *çára* servem uns acabados em *bóra,* que commummente se usão nos neutros, e feitos de nomes tambem, ut *acanhêm,* fujo, *canhembára, canhembóra.*

xemaraâr, estou doente.
maraabóra, o doente.
miraíba, doença de bexigas.
miraibôra, o que a tem.
mía͡, boubas.
miãbóra, o que as tem.
ambiacî, fome.
ambiacibóra, faminto.
ucéya, ter sede.
uceibóra, sedento.

† E note-se que se hão de tirar n'esta composição as ultimas letras, ou syllabas, ut supra, pag. 12.

A differença que ha d'estes aos verbaes é que os verbaes mais significão acto, e estes habito, costume, mais tempo, ut *canhembára,* o que fugio, ainda que não seja mais que uma vez, *canhembóra,* o que anda fugido, ou tem costume de fugir, posto que se confundem; porque tambem os verbaes em *ára,* respeito do *baê* atraz, significão mais como o officio, poder, saber, etc., ut *monhangára,* o fazedor, que tem officio, sabe ou póde fazer, etc., e *oimonhangibaê,* o que faz alguma cousa, ou a está fazendo, ainda que não seja mais que uma vez, e isto nos presentes maxime.

Estes nomes de *bóra* formão-se do verbo *ipôr,* que significa estar alguma cousa dentro de outra, e assim *maraabóra*

Digitized by Google

significa homem que está dentro da doença, e fere hão de ter *bóra*, posto que alguns se achem com *póra* tambem, ut *mbaeacipóra* e *bóra; muruapóra* e *bóra.*

Quando significa alguma cousa que está dentro, ou se poem os nomes precedentes inteiros, e *póra* in fine, ut *camucipóra, ocapóra, camapóra,* ou se se compoem, guardão as regras da composição e de *m, n,* til, ut supra pag. 4, ut *nhumbóra, opóra, cambóra,* etc.

paranambóra sempre significa cousas que se crião no mar, como peixe, marisco, e á differença d'estas se diz *paranapóra,* qualquer outra cousa que está no mar, como páo, pedra, etc.

Tambem significa este *póra* sinal da pancada, conforme ao instrumento com que se deu, ut *quicepóra,* cutilada de faca, *giapapóra,* de fouce, *ytangapembóra,* de espada, etc., e conforme a isto tambem significa toda cousa ganhada com semelhantes instrumentos, ou com a mão, ut *pindapóra,* peixe tomado ao anzol, *giapapóra,* cousa ganhada ou feita com fouce como o mantimento que nasceo d'isso, etc., *xepopóra,* cousa ganhada por minha mão, *ytangapemapôra,* cousa ganhada com espada, ainda que seja homem, e sempre se guardem as regras da composição, se o quizerem compôr como em todos os mais, ut *giapâ, giapapóra; mína, mipóra, mimbóra,* mas o uso será melhor mestre.

Dos Verbaes Passivos ou Participios em *íra.*

Os acabados em vogal fazem *píra,* ut *ajucâ, yjucapíra.*

Os acabados em consoante metem *i* antes do *píra,* propter concursum, ut *açauçûb, çauçubipíra.* Lembre-se do *m, n,* til, pag. 4.

Uns tem *i* no principio, outros *ç,* como patet n'estes exemplos, o qual nunca se lhe aparta.

Dos de *mi.*

Estes não tem mais que pôr *mi* antes do infinitivo, ut *jucâ, mijucâ; monhánga, mimonhánga,* por relativo *ce* inteiro, ut patet supra, pag. 19.

Digitized by Google

Dos Verbaes dos Neutros.

Em todos os neutros, alem de poderem ter verbaes em *ára* et *baê*, ut supra *maraaçára*, *ymaraaribaê*, o que está enfermo, etc., os infinitivos tambem servem de verbaes em *ára*, ut

acanhêm, eu fujo, *canhéma*, fugir, *abacanhéma*, homem fugido.

nhemboê, ser ensinado, ou aprender, neutro.

cunuminhemboê, moço que aprende, ou se ensina.

porapitî, matar, absolute.

abaporapitî, homem matador.

acunumijucâ, mato meninos, interposito accusativo, com o qual fica absoluto,

cunumijucâ, matar meninos.

abacunumijucâ, homem mata-meninos.

¶ Pondo a estes *mbaê*, que quer dizer cousa, em lugar de *abâ*, que quer dizer pessoa, diz o mesmo com mais força como apodando, injuriando, ut

abamondâ, homem ladrão.

mbaemondâ, o mesmo.

abaporû, *mbaeporû*, comedor de carne humana.

abajuruapeʼ, boquitorto.

mbaejuruapeʼ, idem.

¶ Ainda que estes no presente do infinitivo são os mesmos que os verbaes em *ára*, com tudo na formação dos preteritos e futuros se differenção, ao menos no preterito, porque sendo nome, formão o preterito e futuro como nomes, ut statim videbitur, e o infinitivo forma-os como na conjugação, com a excepção posta supra pag. 28., ut *nhemboê*, aprender, preterito *nhemboeagoéra*, futuro *nhemboeaõáma*, nome vero *nhemboê*, o que aprende, preterito *nhemboepoéra*, futuro *nhemboeráma*, etc.

Dos de *ába*.

Os verbaes em *ába* dos neutros servem tambem pelos passivos *íra* et *mi*, ut

Digitized by Google

maenduaçába, cousa lembrada, de que nos lembramos.

teçaraitába, cousa esquecida, tradita oblivioni.

Nos mesmos verbos activos, interposto o accusativo, ut infra, que com tudo ficão activos, se usa do verbal em *ába* pelos de *íra* et *mi,* ut

aimeêng, dou, *cò,* roça, *aicomeêng,* dou roça.

aicomeêng Pedro, dou roça a Pedro. Pedro é accusativo.

xecomeêng, xè é accusativo.

xecomeengába, a que me é dada por minha roça.

Pedro comeengába, a roça que é dada a Pedro, donata Petro.

E posto que tenhão verbaes em *íra* e *mi,* tem muito differente significação, porque então fica o que recebe por pessoa paciente, como donatus, ut

ycomeengimbíra, donatus agro.

xeremicomeénga, a me donatus agro.

D'isto se usa segundo as significações differentes dos verbos que soffrerão, ou não, esta maneira de construcção e composição, ut docebit usus.

¶ Estes verbaes em *ába,* assim nos activos como nos neutros, ablata ultima syllaba, e com preposição *pè,* tem a mesma significação que o futuro do subjunctivo ou gerundio in do, ut *jucaçába, xejucaçápe,* i. e. *xejucáreme, xejucábo.* quando me matarão, ou matarem, matando-me.

Da Formação dos Preteritos e Futuros dos Nomes.

Em todos os nomes ha preterito que é *oéra,* vel *uéra,* e futuro *áma,* ut *mbaê,* cousa, *mbaepoéra,* cousa que foi, *mbaeráma,* cousa que ha de ser, e d'aqui se formão os verbos sem articulos, ut *ypoêr,* foi já, ou passou já, *xepoêr, ndepoêr; ypoêrtecoaíba,* passou-se a maldade; *yrâm,* será, ou ha de ser, *xerâm, nderâm.*

¶ Formão-se d'esta maneira (tirados os infinitivos que tem sua formação propria nos preteritos, ut in conjugatione), mas nos futuros, alem de sua propria podem-se formar como todos os mais, ut supra.

Digitized by Google

Os que tem accento na ultima, fazem *poéra, ráma,* ut *tobâ, tobapoéra, tobaráma.*

Os que tem accento na penultima, mudão a ultima vogal em *oéra, oáma,* ut *óca, ocoéra, ocoáma.*

Se tem *b* na ultima syllaba, mudão-no em *g,* ut *túba, tugoéra, tugoáma.*

Se tem *n, r,* accrescentão no futuro *ma* sómente, ut *ména, menáma; jára, jaráma.* No preterito, ut reliqua: lembre-se da regra do *m, n,* til, supra pag. 4.

Do Uso d'estes Futuros.

Estes futuros significão o que ha de ser, e o que havia de ser. A primeira é clara, *xejaráma,* meu senhor que ha de ser. Para a segunda, ainda que se falle de cousas passadas, não se tem respeito senão ao tempo em que havião de ser, e não ao presente, ou preterito, ut, se Pedro hontem não era meu senhor, e fez alguma cousa, naõ digo eu hoje: Pedro meu senhor fez isto, senão: Pedro meu senhor que havia de ser, porque, quando o fez, não era meu senhor, *Pedro xejaráma.* Meu pai que morreo disse tal, diz-se: meu pai que havia de morrer disse tal, porque, quando o disse, ainda não era morto, *xerúbaomanobaeráma.* Da-me anzoes, simpliciter, falla-se pelo presente, *eimeêngpindâyxébe.* Se quero pôr o possessivo primeiro, por força hei de fallar pelo futuro, porque ainda não são meus, ut *eimeêngxepindaráma,* da-me meus anzoes que hão de ser. *Pedro oimeêngxepindaráma,* Pedro me deu meus anzoes que haõ de ser, ou os que havião de ser meus anzoes.

Dos Verbaes *amboéra.*

Estes, como consta de sua significação, tem parte de futuro e preterito, o que houvera de ser e não foi, donde nasce o verbo *iramboêr,* muito usado, ut *iramboerxeçô,* não houve effeito minha ida, vel *xeçoramboéra,* minha ida que houvera de ser.

E assim sua propria formação é do futuro, addito preterito, ut *tobaráma,* rosto que ha de ser, mutato ultimo *a* em *boéra,* fica *ramboéra,* ut *tobaramboéra.* Mas para mais facilidade tome-se esta regra.

Digitized by Google

Os que tem accento na ultima, addito *ramboéra*, ut *pò, poramboéra; teçâ, teçaramboéra.*

Os que o tem na penultima, addito *mboéra*, ut *óca, ocamboéra.*

Do Verbo Negativo.

O verbo negativo se faz pondo *i* no fim do affirmativo e *na*, vel *nda*, no principio, o qual, se encontra com vogal, perde o *a*, se encontra com consoante, fica inteiro, ut *napejucái, naxeroríbi.*

Nos acabados em *b* se póde deixar de pronunciar o *b* ás vezes, ut *acendûb, nacendúi*, e no affirmativo tambem com a regra do adverbio, de qua infra, e ainda em alguns se usa mais elegantemente, ut *coái*, pro *coábi, túi*, pro *túbi.*

Tambem se podem negar os verbos com *eîm* sómente in fine, ut *ajucaeîm;* não mato, e d'aqui vem que os tempos que não tem articulo, todos se negão com *eîm*, ut *jucaeíme, jucaeíma*, e com a regra do adverbio *jucaeími.*

Mas nos tempos que tem articulos em poucos verbos se usa esta maneira de negação, posto que os verbos não tenhão articulos nos quaes ha algum uso mais, ut

xeporerobiâr, xeporerobiareîm, naxeporerobiári; xetecocuâb, xetecocuabeîm, naxetecocuábi.

Pondo-lhe ambas as negações, scilicet *na* in principio, e *eími* in fine, é muito usado e elegante, e fazem uma affirmação, ut *aipotâr, naipotareími*, não deixo de querer, i. e. quero, e estes se conjugão conforme ao negativo, como é claro, *naipotareimixoéne, eipotareimumê.*

Mas nos tempos, que não tem articulos, se poem *na* in principio, e *rua*ã, dissyllabo, no fim, ut futuro negativo de *aipotâr* é *ypotareíme*, porque não quer, senão quizer. Mas o negativo de *naipotareími* é *naipotareimerua*ã, vel *nipotareimerua*ã, não porque não queira, *nipotareimarua*ã, infinitivo ou gerundio, não não querendo, não deixando de querer.

Com estes verbos de duas negações se faz um modo de fallar, que quer dizer faço, ou finjo que não, addito *aúbi* in fine, ut *naipotareimaúbi*, faço que não quero.

Digitized by Google

O affirmativo d'este se faz repetindo o verbo, ut *açoaçoaûb*, finjo que vou, *araçoraçoaûb*.

Repetindo duas vezes o *aûb*, significa desejar, ut *açoauaûb*, desejo de ir, ainda que este adverbio *corî* se diz utroque modo, ut *coricoriaûb*, *coriauaûb*.

Não tendo mais que um *aûb*, significa fracamente, sem effeito, ut *açauçubaûb*, amo-o fracamente, sem effeito, ou sem haver de fundir nada, etc. usus docebit.

Do Verbo Passivo.

Passivos propriamente são os dous verbaes de *íra* e *mi*, ut in conjugatione. Tambem se poem *yè* entre o artigo e o verbo, e fica neutro propriamente reciproco em si mesmo, ut *ajucâ*, mato, *ayejucâ*, mato-me.

Tambem podem ter significação passiva, saltem n'aquelles cuja acção se não póde fazer pela pessoa agente, ut *aû*, eu como, *ayeû*, eu me como. Mas á finita dirá *ayeû*, eu sou comida, como se usa na terceira pessoa, ut *oyeû*, comeditur, comestibilis est.

acendûb, ouço; da campa se diz, *oyendûb*, é ouvida.

aimonhâng, faço; *ayemonhâng*, sou feito, et sic de caeteris.

Se tem *ucâr* in fine, todos podem ter significação passiva, ut *ayejucaucâr*, faço-me matar, ou deixo-me matar, sino me occidi. Estes, como são neutros, se podem tornar a fazer activos, de quo, e da variação, que faz em alguns verbos, infra.

Do Reciproco Mutuo.

O reciproco mutuo (ut supra) se faz posto *yò* em lugar de *yè*, ut *oroyojucâ*, matamo-nos invicem.

Os verbos por *yò* começados não o soffrem, salvo se se usar nos tempos, que não tem articulo, que perdem o *yò* natural e fica-lhes por reciproco, ut *ayopói*, ego cibo, gerundio *póya*, póde dizer *oyopóya*, se invicem cibando.

Tambem se usa este *yò* absolute passivo não tendo caso ante si, ut *ainupa*, açouto, *yonupa*, proprie açoutar-se mutuo. Tambem diz ser açoutado, ou açoutes, ut

Digitized by Google

*angaipábaoiporarâyonupa*ᵃ, os máos padecem ser açoutados, ou açoutes.

Do Interrogativo.

Nenhuma parte da oração se poem sem interrogação expressa que é *pè*, salvo se se deixa, porque no tom da falla se entende que perguntão. O verbo pois conjuga-se com ella in fine, hoc modo *ajucápe?* mato eu? *erejucápe?* tu? *ajucápene?* matarei? Et sic in reliquis temporibus que soffrem interrogação.

Negativo: *najucáipe? najucaixoépene?* não mato? não matarei? *najucaixómope?* vel *najucaixópemo?* não matara?

Se tem algumas partes antes do verbo, quer seja uma, quer muitas, que naõ se soffrem na construcção estarem apartadas, logo com ellas se poem a interrogação, ut

xépeajucâ? eu mato?
xerúbapeoçô? meu pai foi?
xerúbaçupêpèereçô? por meu pai vas?

Nos tempos que não tem articulos, sempre se pospoem, porque necessariamente ha de estar o nominativo, ou accusativo immediato ao verbo á parte ante, ut

xeçóremepè? xejucábope? xejucaçárape?

E por esta causa quando na construcção se perde o articulo, se ha de tornar a repetir o accusativo, ut *yxépexejucâ? ndépendejucâ?* a mim me matão? a ti te matão?

Soe-se por *tè*, antes do *pè*, que significa pois, simpliciter, ou quasi negando, ut *abátepeoçô?* pois quem foi? *açótepeyxê?* como, fui eu? quasi dicat não. Ás vezes é dubitativo, ut *oçoruãtepeê?* foi, ou iria por ventura? Ás vezes admirativo, ut *oçóteperaeê?* de maneira que foi?

Da Construcção dos Verbos Activos. Cap. VIII.

Sendo a terceira pessoa accusativo, falla-se direitamente pelos articulos sem nenhuma mudança, ut *ajucâ Pedro*, mato a Pedro, *erejucâ, ojucâ*, et sic in plurali *orajucâ, yajucâ, ojucâ*, sempre Pedro é o accusativo, porque não se perdem os articulos, e está claro.

Digitized by Google

Sendo a terceira nominativo e accusativo, ainda que póde haver alguma amphibologia, com tudo pela materia que se trata commummente fica claro, como de cousa animata com inanimata, ou de maior qualidade com menor, ut: Pedro come pão, bebe, planta, derruba arbores, etc., claro está que Pedro ha de ser nominativo de qualquer maneira que se ponha, ut *Pedro oûmiapê, Pedro miapêoû, miapê Pedro oû, oû Pedro miapê.* E por aqui se entenderá o mais. *Pedro pirâoû,* Pedro come peixe. *Pedro jaguáraojucâ,* Pedro matou a onça.

Quando ha igualdade, entaõ é a duvida, como: Pedro matou a Ioanne, *Pedro Ioanne ojucâ,* porque ambos podem ser nominativos e accusativos. Mas quando na pratica não se declara bem, usa-se dos participios *ára, íra,* como dizendo: Pedro foi o matador, Ioanne foi o morto, *Pedro yjucaçára Ioanne yjucapíra.*

Quando as cousas de menor valia são nominativos, usa-se da primeira plural *yà,* ut *xerúbatobajárayaû,* os contrarios comerão meu pai. *mbóya Pedro yaixuû,* a cobra mordeo a Pedro. *Pedro taírayainupa*ⁿ, seu filho, scilicet de Pedro, açoutou a Pedro.

Ainda que tambem se póde usar d'este, quando o nominativo é de maior estima, secundum subjectam materiam, ut *morobixábamondâyainambîocucâr,* vel *onambîocucâr,* o juiz mandou desorelhar o ladrão.

Tambem se usa d'esta primeira plural por terceira impersonaliter, ut *yajucâ,* matão, sem ter nominativo expresso.

Em toda a mais construcção, sendo qualquer das outras pessoas accusativo, se perde o articulo, e o accusativo se ha de pôr á parte ante immediato ao verbo, ut *xejucâ Pedro,* Pedro me mata, *ndejucâ, yjucâ, orejucâ, yandejucâ, pejucâ, yjucâ.* Sempre a primeira e segunda pessoa é accusativo. O nominativo ponha-se ante, vel post, ad libitum, porque o accusativo já fica claro. Porque ha de estar immediato ao verbo á parte ante, ou repetido duas vezes, se alguma outra parte se interpoem, ut

Digitized by Google

xépexejucâ? a mim me matão?
ndecorîndejucáne, a ti hoje te matarão.

Ou repetido o pronome relativo se for na terceira pessoa, ut *xe Pedro jucáreme,* se eu matar a Pedro. *Pedro xeyjucáreme,* o mesmo, porque tem o *y* relativo repetido. *xe Pedro rauçúme,* porque eu amo a Pedro. *Pedro xeçauçúme,* idem, repetido o *ç* relativo.

Sendo a primeira nominativo, e a segunda accusativo, usa-se dos accusativos *orô, opô,* ut supra.

xeorojucâ, eu te mato.
xeopojucâ, eu vos mato.
oreorojucâ, oreopojucâ.

Sendo a segunda nominativo, e a primeira accusativo, accrescenta-se no fim *yepê,* no singular, *peyepê,* no plural, ut *xejucayepê,* mata-me tu, *xejucapeyepê,* matai-me vos outros, *orejucayepê, orejucapeyepê.* E ainda que se não ponha expresso o nominativo da primeira, nem segunda, fica claro, porque *orô, opô, yepê, peyepê* não podem servir em outra construcção.

A segunda plural com a terceira utriusque numeri fazem a oração ambigua, porque *pè* é articulo da segunda plural, e é tambem accusativo do pronome, e assim ambas podem ser nominativo e accusativo, ut *pejucâ Pedro,* vos matais a Pedro, e Pedro mata a vos, mas a materia que se trata, e o tom da falla ensinará isto com o uso.

De algumas Maneiras de Verbos em que esta Amphibologia se tira. Cap. IX.

Nos verbos começados por *c* com zeura, *'r, nò, ix, i, yò* não ha duvida alguma (entende-se começar os verbos por estas letras, não fazendo caso dos articulos) porque se não mudão as letras, sempre a segunda é articulo, e, per consequens, nominativo, ut *acepiâc,* vejo, *pecepiâc Pedro,* vedes a Pedro, e se as mudão, a segunda é pronome, e, per consequens, accusativo, ut *perepiâc Pedro,* Pedro vos vê.

Digitized by Google

Dos começados por *c* com Zeura.

Os verbos activos começados por *c* com zeura sempre mudão o *ç* em *r*, onde quer que não houver articulo, tendo o accusativo expresso immediato ao verbo, ut *acepiâc, xerepiâc.*

Não o tendo expresso, fica o *ç* por relativo, como se disse dos nomes atraz, ut *cepiácme*, se o vir, o qual relativo nunca se aparta do verbo, senão estiver o accusativo immediato, ainda que expresso, ut *Pedro xecepiácme*, ut supra, se eu vir a Pedro.

Onde quer que estes verbos tiverem *i* vel *o* antes do *ç*, não havendo articulo (como dito é), perde o *ç*, ut *miepiáca, oroepiâc, oepiácme, oyoepiâc, aporoepiâc*, e feito passivo *ayeepiâc*, e interposto o accusativo *atobâepiâc.*

No verbal em *íra* sempre guarda o *ç*, e serve em todas as pessoas, ut *cepiacipíraixê*, eu sou o visto, *cepiacipíraendê*, tu es o visto.

Dos Neutros que tem *ç*.

Os neutros que não tem articulos, por *c* com zeura começados, tendo o nominativo expresso immediato ao verbo, fazem a mesma mudança, que os activos com o accusativo, ut *çorîb*, alegra-se, *xerorîb, nderorîb.* Tendo *o* antes do *ç*, perdem o *ç*, ut *ooríme, ooríba*, vel *ogoríme*, ut supra de *g*, e feitos activos *amoorîb, aroorîb.*

Na terceira pessoa nos tempos que podem ter articulos, sempre guardão o *ç*, ainda que tenhão o nominativo expresso, ut *Pedro çorîb*, Pedro se alegra, salvo com a regra do adverbio, ut infra, e ainda nos tempos que não tem articulo, senão está o nominativo immediato ao verbo, ut supra de accusativo, ut *Pedro corîçoríme.*

Os neutros que tem articulos, sempre guardão o *ç*, quer tenhão nominativo expresso, quer não, ut *acêm, xecéme*, se eu sair, *céme*, saindo, quando sairem, *céma*, sahir.

Precedendo *i*, muda-se em *x*, ut *yxéme, yxéma*, e no gerundio *uixéma.*

Repete-se o *i*, como se disse do *ç*, quando o nominativo

Digitized by Google

não está immediato ao verbo, ut *cori Pedro céme; Pedro coriyréme.*

Dos começados por *r*, *nò*.

Os verbos começados por *r*. *nò* sempre accrescentão *re*, onde quer que não houver articulo, tendo o accusativo expresso, ut *araçó*, *rereraçó*.

Não tendo o accusativo expresso immediato ao verbo, toma *ce* por *re*, e no verbal em *íra*. o qual serve sempre de relativo, como se disse nos começados por *ç*, ut *ceraçóreme, ceraçó, ceraçóbo, ceraçopíra.*

Onde quer que tiver *i*. vel *o*, quer seja articulo, quer não, não se accrescenta mais que *e*. ut *mieraçó; araçó. ereraçó,* terceira *oeraçó*. vel *ogoeraçó*, ut supra *g: oroeraçó. opoeraçó; oeraçóreme; oyoeraçó; aporoeraçó.* Na passiva *ayeeraçó*, interposito accusativo *ambaeeraçó*, etc.

Dos começados por *ix*.

Os começados por *ix* mudão-no em *c* com zeura, onde quer que se perder o articulo, tendo o accusativo expresso immediato ao verbo, ut *aixuû*. *xeçuû*. *ndeçuû*, e onde quer que tiver *o* antes, não sendo articulo, ut *oroçuû*. *opoçuû*, *oçuúreme*. *oyoçuû*, interposto o accusativo, ut *ambaeçuû*. passiva *ayeçuû*. Em todo o mais sempre guarda *ix*. e o *i* é relativo. No verbal *mi* tem *x*, vel *nd*. ut supra, *mixuû*. *minduû*.

Dos começados por *i*. *yò*.

Os nomes começados por *i*, *yò* sempre o perdem, onde se perder o articulo, tendo accusativo expresso immediato ao verbo, ut *ayotîm, xetîm; aicuâb, xecuâb.*

Item na passiva, absolutos, reciprocos, e interposto o accusativo, ut *ayecuâb, oyocuâb; ayetîm, aporotîm, ambaetîm*, et in tertia persona cum articulo se perde o *yò* eleganter. *ayotîm, ereyotîm, oyotîm,* vel *otîm; yò, nhò* idem, ut supra.

Excipe nos de *i*. *airumô, airaro*[i], *aitaro*[i], que nunca perdem o *i*, nem accrescentão outro por relativo, ut *xeirumô; xeiraro*[i], *yrarõneme*. *aitaro*[i], ainda que é activo, se compoem com *mò*, e significa o mesmo ut *amoitaro*[i].

Digitized by Google

Tirando os de *c* com zeura *r, nò,* ut supra, em todos os mais verbos, de qualquer sorte que sejão, serve *i* de relativo, o qual é nominativo nos neutros, e accusativo nos activos, e nunca se aparta do verbo, senão estiver o accusativo expresso immediato ao verbo, ut supra.

Da Regra do Adverbio.

Este pronome relativo, sive sit nominativo, sive accusativo, nunca se exprime nos tempos que tem articulos, porque n'elles é entendido, ut *oçô,* elle vai, *oimondô,* elle o manda, *arecô,* eu o tenho, *erereco,* tu o tens.

Mas tendo adverbio, preposição, gerundio, supino, ou alguma oração antes, á que ha de responder outra, se usa d'elle fazendo no principio dos verbos sobreditos de *ç, r, nò, ix, i, yò* as mudanças de letras declaradas; porque n'este modo de fallar sempre se perde o articulo, e no cabo dos verbos, de qualquer sorte que sejão, acabados em vogal com accento na ultima, additur *u,* vel *o,* e nos acabados em consoante *i,* ut *açô,* eu vou, *coromôxeçóu,* logo vou, *ore, yande, Pedro çóu, yxóu; acanhêm, coromôxecanhémi, ore, yande, Pedro; ajucâ, coromôxendejucáu, corî Pedro orejucáo, corîyjucáo; acepiâc, coromôcepiâci, xerepiâci,* etc.

Sendo a primeira nominativo, ha-se de pôr expressa, ut *corîxeçóu, oreçóu,* porque como a pessoa do verbo é propriamente terceira, d'ella se entenderá sómente.

Não se exprimindo a primeira pessoa, falla-se regularmente pelos articulos, ut *coromôaçô, oroçô, yaçô.*

Sendo a segunda nominativo, não se faz esta mudança do adverbio, mas sempre se falla direitamente pelos articulos, ut *corîereçô,* hoje vas, *peçô,* ides.

Se o nominativo da terceira pessoa se poem expresso antes do adverbio, melhor se usa dos articulos, ut *abápeoieîoçó?*

Nos acabados em vogal com accento na penultima, nada se poem no cabo, ut *acái, coromôxecái; coromôymongaráu.*

No negativo se accrescenta *eîmi* depois da ultima letra do verbo, ou por melhor dizer usa-se da negação *eîm,* e como

Digitized by Google

se acaba em consoante, additur *i* in fine, ut *ajucâ, ajucaeím, corîxejucaeími.*

Varia-se pelos outros tempos conforme á conjugação affirmativa com *nè, ma*ã, *mò,* ut *jucáune, jucauma*ã, *jucáumo, jucaeímine, jucaeimima*ã, *jucaeímimo.*

Os verbos que não tem articulos, fazem no fim *amô,* conforme á formação do seu gerundio, e *eímamo* no negativo, ut *xecatû, coromôxecatúramo, xecatueímamo; xerorîb, coromôxeroríbamo, xeroribeímamo.*

Excipe *ceo*ã, que faz como os que tem articulos, ut *ceo*ã, morre, *coromôceõu, xereõu.*

Da Construcção dos Neutros.

A construcção dos neutros é ao tom dos adverbios e preposições em todas as pessoas, ut *anheéng Pedro çupê,* loquor Petro, *ajûrócaçuî,* venho de casa, *açôócupe,* vou á casa, e por isso se porão logo diffusamente, porque n'ellas está muita parte do bom d'esta lingua.

Das Preposições. Cap. X.

As preposições são posposições, porque sempre se pospoem aos nomes, sunt hae fere

mò, in.
pè, in, ad, a, com dativo.
bò, in, per.
çupê, a, com dativo, por. } Estes tres não mudão o
çuî, de, ex, praeter. } *ç* em *r.*
çocê, supra, super. }
tobaquê, çobaquê, coram.
tenondê, cenondê, ante, de tempore.
çupî, per, de loco.
cotî, versus.
cecê, rì, com, propter, pro, in, a.
porupî, ao longo.
pocê, com, n'um mesmo leito.
pupê, com, instrumental, in, intra, pondo-lhe *i* relativo

Digitized by Google

alem de sua propria significação, quer tambem dizer: junto com isto foi tal e tal, como dizer: dentro d'isto que se trata.

Tambem significa com, d'esta maneira *aârndepupê,* embarco-me comtigo, i. e. em tua embarcação, com caso da pessoa, porque, sendo da mesma embarcação, quer dizer in, ut *aârndeigárapupê,* embarco-me em tua canoa. *aârndepupê,* caio em ti, i. e. em teus costumes.

Item juntando umas cousas com outras, ut *araçôndembaêxembaêpupê,* levo tuas cousas com as minhas, vel entre as minhas, e assim tambem significa inter.

pabe^, com, de companhia.

ndì, idem.

yà, cum suis compositis *yabê, yabenhê, yacatû, yacatutenhê,* secundum, igualmente.

tatê, tatenhê, esta tem *i* por relativo, significa aliter, ut *aimeêngmbaêxerúbatatenhê,* dei minhas cousas alii quam patri meo. *guirâtatêuúbaçóu,* a frecha foi afastada do passaro.

i, in: esta serve para partes de sitio, como debaixo, deriba, ao longo, e algumas do corpo, como no pescoço, na cerviz.

Os que tem accento na ultima, com ella ficão inteiros, e nos em que se usa, sunt haec fere

cuái, na cintura, *amíi,* vel *ambíi,* na ilharga, como trazendo alguma cousa debaixo do braço, ou quando está uma cousa junto de outra, como casa, villa, etc., onde *amíióca, amíindába,* casa ou villa.

atoái, in cervice.

pitái, in calcaneo.

anhãi, na ponta, ut *apíanhãi,* no cabo ou punho da rede, *uúbaanhãi,* no pé da frecha.

Os que tem accento na penultima, perdem a ultima letra, ut

ajúra, pescoço, *ajúri,* no pescoço.
guíra, pars inferior, *guíri,* infra.
ára, pars superior, *ári,* em riba.
píra, pars proxima, *píri,* proxime.
ibíra, pars ao longo, *ibíri,* ao longo.

Digitized by Google

taquipoéra, pars posterior, *taquipoéri,* post.

apíra, culmen, *apíri,* in culmine.

Tambem quer dizer o alto da cerviz, e estar uma cousa traz outra, como nas ancas de um cavallo, n'uma jangada, um dia traz de outro.

apitéra, vertex, vel medium, *apitéri,* in vertice.

pitéra, medium, *pitéri,* in medio.

As que tem *i* antes do ultimo *a,* basta-lhes o *i* que já tem, dempto *a,* ut

çobáya, a banda d'alem, *çobáy.*

cecéya, a fronteira, *cecéy.*

acéya, as costas, *acéy,* ás costas.

guíra tem *guíri* e *guíripe,* mas esta significa lugar, ut *itâguíripe,* debaixo de pedra.

guíri significa menos, comparative, abaixo, ut *xeguíri,* abaixo de mim, mais pequeno que eu.

apíra, apitéra, pitéra, taquipoéra tambem recebem *pè,* ut *apíripe, apitéripe, xeraquipoéripe.*

cuái, atoái, pitái tambem recebem *pè, cuápe, atoápe, pitápe.* Mas estes dous ultimos não sómente querem dizer em de lugar, mas tambem de tempo, ut *xetoáitúri,* veio na minha cerviz, i. e. detraz de mim, como dizemos nas minhas costas. *xepitáitúri,* no meu calcanhar veio, i. e. detraz de mim, e addito *bè,* quer dizer logo detraz, ut *xeatoáibè, xepitáibè. aêibê,* logo n'esse ponto fica, *ibê,* por preposição de *aê,* que é pronome, ipso, vel eo.

Annotações sobre as Preposições.

¶ *mò.*

mò significa in, n'este modo de fallar, quando dizemos: sum tibi in patrem, *aicônderúbamo; aicôabáramo,* sum in hominem, i. e. sum homo, que em Portuguez soa por, ut tenho-te por filho, por pai, *orogoerecôxeraíramo, xerúbamo.*

Nos nomes que tem accento na penultima, não se poem mais que *mò,* ut *túba, túbamo.*

Nos que o tem na ultima, *ramô,* ut *abâ, abáramo;* lembre-se da regra de *m,* til, acima pag. 4.

Estes nomes, como tem em si preposição, servem para a

Digitized by Google

regra do adverbio, com o qual, e em todos os tempos que não tem articulo, sempre se prepoem, ut *nerúbamoxerecóu*, sum tibi in patrem. *ogúbamoxererecóreme*, por seu pai me tenho.

Nos tempos que tem articulo, ainda que o percão na construcção, poem-se indifferenter, ut *aicôabáramo, abáramoaicô. orogoerecôxerúbamo, xerúbamoorogoerecô.*

¶ *pè.*

pè com nomes em *ba*, com accento na penultima, faz perder toda a ultima syllaba, ut *tába*, aldea, *tápe*, na aldea.

Todos os mais que tem accento na penultima, mudão a ultima vogal em *i* aspero, ut *óca, ócipe,* vel *ócupe,* ut supra.

Os acabados em *ia* perdem sómente o ultimo *a*, ut *ocáya, ocáype.*

Os acabados em *ma* mudão sómente o *a* in *e*, ut *tetáma, tetáme.*

Os que tem accento na ultima, tem o *pè* inteiro sem mudança alguma, ut *cò, cópe; itâ, itápe.* Recorra-se em todas estas á regra de *m*, til, supra.

¶ *pè* tambem significa a de dativo, como em portuguez a fulano, ut *aimeêngxerúbape,* dei-o a meu pai.

Tambem significa por, ut *açôxerúbape,* vou por meu pai, i. e. a trazer meu pai.

E n'estas duas significações nenhuma mudança faz das sobreditas, sempre ficão inteiros.

¶ *bò.*

bò é o mesmo que *pè*, mas nunca se muda o *b* em outra letra. Item é sempre plural, ut *cò*, roça, *cópe*, na roça, *cóbo*, nas roças, ou pelas roças.

Nos verbaes em *ába* indifferenter se diz de ambos os numeros, ut *xetecocuapába, xetecocuapápe, xetecocuapábo.*

ára, superficie, melhor diz *áribo* que *áripe*, em riba, ainda que seja singular, *itâáribo*, em riba da pedra; *cupê*, costas, i. e. quod est a tergo, diz *xecupépe*, e *xecupébo*, mas *xecupépe* é como n'um só lugar nas minhas costas, mas *cupébo*, em diversas partes, como quando me infamão em diversas partes e lugares, *xecupéboxemombeúu.*

Digitized by Google

ára, dia, *áribo,* no dia, ou de dia, ou todo o dia, e não *áripe.*

putúna, noite, *putúnime,* de noite, uma vez, não mais, *putúnibo,* toda a noite, ou pelas noites, e assim são plurales.

guíra, pars inferior, *xepoguíripe,* debaixo de minha mão, como debaixo de uma parte d'ella sómente, mas *xepoguíribo,* debaixo de minha mão em muitas partes d'ella, ou em meu poder, e assim d'esta maneira o *bò* sempre é plural, idem de aliis, ut *pitéripe, pitéribo,* etc.

Nos nomes faz-se a mudança que com *pè,* ut *óca, ócibo; ocáya, ocáibo.*

bò, de sitio.

Este *bò* tambem significa a maneira de sitio, ou moto de corpo, e então ha de ter *o* no principio do nome, e serve a todas as pessoas, ainda que *o* é sómente terceira, ut dictum est de *oyô* reciproco, ut *pucû,* longo, *opucúbotábaréni,* a aldea, ou villa está assentada ao comprido. *opucúbotábaamoîn,* eu assento a villa ao comprido.

agoatâopóbo, ando com as mãos de gatinhas.

eregoatâ, ogoatâ, etc.

ajúra, pescoço, *oajúribo,* pelo pescoço, ut *aimondêboajúribo,* meto-o pelo pescoço. *xemondêboajúribo,* mete-me pelo pescoço. *ndemondêboajúribo,* mete-te.

¶ *çupê.*

Esta significa a de dativo, e para, e por. *aimeêng Pedro çupê,* do Petro, a Pedro. *arecô Pedro çupê,* tenho-o para Pedro. *açô Pedro çupê,* vou por Pedro, i. e. a traze-lo.

¶ *çuî.*

Esta significa de, extra, praeter, vel sine, prae, comparativo, ut *acêmtábaçuî,* exeo ab urbe, vel extra urbem. *ambaeûndeçuî,* comedo sine, vel praeter te, i. e. eu como, e tu não.

Para comparativo commummente lhe poem *etê,* que quer dizer fino, verdadeiro, natural, ut *xecatuetêndeçuî,* eu sou

Digitized by Google

bom prae te, mais que tu, e estes são os comparativos d'esta lingua, ut *aicuabetêndeçuî,* sei mais que tu.

Junto com infinitivo significa porque não, para que não, ut *xejucâçuî,* porque, vel para que me não matem.

Não se usa d'elle, onde se significa materia, como: faço isto de páo, de pedra, não se diz *ybirâçuî, itâçuî,* mas suppre isto a preposição *mò,* ut *aimonhângitâpindáramo,* faço ferro em anzol, i. e. que seja anzol, i. e. faço anzol de ferro.

¶ *çocê.*

Esta significa lugar e excesso, ut *itâçocê,* lapidem super, vel plus quam lapis, *xeçocê,* em riba de mim, vel mais que eu, e assim tambem serve de comparativo.

¶ *çupî.*

Esta significa per, de loco, ut *ibîrupî,* per terram. Item significa conforme, ut *xerúbarupî,* conforme a meu pai, ou in via andando, ou in moribus, factis, etc. *árarupî,* conforme ao dia, i. e. o dia nos ensinará, pelos dias, i. e. cada dia. De matrimonio *aicôcunhãrupî,* caso com tal mulher.

† Apud Carijos tambem quer dizer com de companhia, *açônderupî,* vou comtigo.

Accrescentando-lhe *bè* quer dizer logo em continente, *xerúrarupîbè,* logo por minha vinda, i. e. logo em eu vindo.

¶ *porupî.*

Esta quer accusativo de pessoa por causa do *porô,* ut *equêxeporupî,* dorme ao longo de mim. *eyotîdequeçábaxeporupî,* faze tua cama ao longo de mim.

O mesmo é *pocê,* sempre quer o caso de pessoa dos que jazem n'uma mesma cama, ut *ocîpocêpitángarúi,* com sua mãi jaz a criança.

¶ *pabê, ndì.*

Para estas duas o verbo ha de ser plural: significão companhia, com, ut *oroçô Pedro pabe*ᵃ, *Pedro ndì,* vou com Pedro, porque elle tambem vai.

Digitized by Google

Para usar do verbo in singulari usa-se d'este nome *iru*ã, que significa socius, com a preposição *mò*, ut *açô Pedro irũnamo*, vado in socium Petri, i. e. com Pedro, em companhia do mesmo Pedro.

¶ *cecê, rì.*

D'estas se usa conforme ás significações dos verbos com que se ajuntão, ut

açôcecê, vou por amor d'elle, ou por elle, i. e. a traze-lo.

atupãmonguetânderecê, oro Deum pro te.

ayerurênderecê, vel peto pro te, vel, o mais usado, peço a outrem a ti mesmo, que te me dem, porque *ayerurê* é verbo neutro, ut *ayerurêaóbarecê Pedro çupê*, peço roupa a Pedro.

aicôcecê, ando com ella, de copula dicitur, honestissime.

aicôcecê, tenho pendenças, trabalhos, etc., com elle.

aicôtecocatûrecê, ando pelo costume bom, i. e. sou bom, ou trabalho por isso, e assim, com este verbo *aicô*, se applica a tudo.

ayecôccecê, encosto-me a elle, ou n'elle.

ayepîcceeê, vingo-me d'elle.

aitîcnheéngacecê, deito palavras n'elle, ou contra elle, etc. usus docebit.

Tambem serve de com, de companhia, mas o verbo ha de ser plural, ut *cecêoroçô*, vou com elle, porque elle tambem vai. *açauçûb Pedro taírarecê*, amo a Pedro com seu filho, i. e. tambem a seu filho, vel *cecêbè*, que é melhor: o verbo no singular, porque Pedro não faz nada n'esta oração. O mesmo é *rì* que *cecê*.

Não ha preposição que signifique vice, mas usa-se d'este nome *cecobiára*, que quer dizer troco, vices tenens, com a preposição *mò*, ut *açónderecobiáramo*, vado pro te, i. e. vice tui.

E d'este nome *çoipíra*, que significa o que fica em ausencia de outrem, ut *aicônderoipíramo*, fico em teu lugar.

eimebê, yanondê, rirê.

Estas tres quer lhes chamemos adverbios, que significão antequam, postquam, quer preposições, ante, post, pouco

Digitized by Google

vai n'isso, porque, como o infinitivo é propriamente o nome significans actionem verbi, de elle se usa, onde nos metemos no portuguez que, ut supra, ut: quero que morras, quero teu morrer, ou tua morte. Assim: antes que morras, depois que morreste, ou morreres, o mesmo é: antes ou depois de teu morrer, *xereõeimebê, xereõyanondê,* ante meum mori, vel mortem, vel antequam moriar, morrer, etc. E mais claro fica o uso d'ellas chamando-lhes preposições, porque não tem mais que ir logo ao infinitivo.

Sua construcçao pois é juntar-se com os infinitivos sómente estas duas *eimebê, yanondê.* Com os infinitivos que tem accento na ultima, poem-se inteiras, ut *çòeimebê, çòyanondê; jucâeimebê, jucâyanondê.*

Os que tem accento na penultima, perdem a ultima vogal, ut *çauçúba, çauçúbeimebê, çauçúbianondê.* Differem estas duas preposições n'isto, que *eimebê* quer dizer: antes de se fazer alguma cousa, quer se haja de fazer, quer não, ut *xeçôeimebê,* antes de eu ir, quer va, quer não. *yanondê,* havendo-se de fazer necessariamente, ut *xeçôyanondê,* antes de eu ir, havendo com effeito de ir.

Esta maneira de fallar é mui usada e elegante em toda a materia, significando não sómente o effeito, ut dictum est, mas tambem a causa e effeito juntamente, ut *xeangaturâmybácupexeçôyanondê,* fui bom antes de ir ao ceo, i. e. que minha bondade foi causa de ir ao ceo com effeito. *Pedro yangaipâboinupãyanondê,* Pedro foi máo antes de o açoutarem, i. e. sua ruindade foi causa de o açoutarem.

Na mesma significação se usa da preposição *tenondê,* ao menos quanto ao effeito, mas esta junta-se com todos os nomes, ut supra, ut *oçôxerenondê,* foi antes de mim, havendo eu de ir, ou indo já por caminho, como que levava recado de minha ida; donde vem o nome *çenotára,* que significa, ou o mensageiro que vai dar novas diante, ou alguma cousa que se apparelha para o que vai, ut *Pedro xerenotára,* Pedro meu mensageiro que vai diante, ou irmão mais velho que me precedeo na idade. *cãoîxerenotára,* vinho feito para meu recebimento.

Não se havendo de effectuar a ida, não usão d'esta preposição

Digitized by Google

tenondê, mas do adverbio *ranhê,* que quer dizer prius, ut *Pedro ranhêoçô,* Pedro foi primeiro, quer depois outro fosse, quer não.

† As preposições, quando se poem absolute sem caso, servem de adverbios.

rirê.

Esta poem-se inteira com os que tem accento na ultima, ut *çòrirê,* depois de ir. Tambem diz *çòrè, çòroirê.*

Nos que tem accento na penultima, perde-se o *r* da preposição, e a ultima letra do infinitivo, ut *céma, cèmirê,* tambem diz *cèmiroirê.*

Nos acabados em *ia* perde-se a ultima letra do infinitivo, e poem-se *rè* sómente, *cáia, cáirè.*

Nos acabados em *u* com accento na penultima additur solum *rè,* ut *xeéu, xeéurè.*

Tambem *bè,* de que se disse acima, que significa logo em, com algumas preposições, se junta com gerundio como preposição: nos gerundios que tem o accento na penultima *bè* sómente, ut *oçóbobè,* logo em indo, e com os que tem o accento na ultima, *abê,* ut *oûabê,* logo em vindo.

¶ O qual *abê* tambem se junta com o infinitivo que tem accento na ultima como preposição, ut *oçôabê,* logo em seu ir, in suo ire.

E *bè* sómente com os que o tem na penultima, porque já tem o *a* comsigo, ut *túrabè,* logo in ejus adventu. E isto por todas as pessoas e numeros, porque o infinitivo, ut supra, é propriamente o verbal actionem verbi significans. E por esta ser preposição, serve para a regra do adverbio, ut *xeçôabêtúri,* logo em meu ir, in meo ire, in mea itione, veio.

De Sum, Es, Fui. Cap. XI.

Os nomes conjugados como verbos incluem em si o verbo sum, es, fui, em duas significações, scilicet ser e ter. Para a significação de estar ha verbos particulares e proprios, estar sentado, deitado, andando. Quanto á primeira significação ser com adjectivos ou substantivos, ut *catû,* bom.

Digitized by Google

xecatû, eu sou bom. *naxecatúi,* não sou bom.
ndecatû, tu. *nandecatúi,* tu não.
ycatû, ille. *nicatúi,* elle não.

Plural.

ore, yandecatû, nos. *norocatúi, niandecatúi.*
pecatû, vos. *napecatúi,* vos.
ycatû, illi. *nicatúi,* illi.

In omnibus temporibus.

¶ Os adverbios tambem, ut *emonân,* assim é, *emonáne, emonanumê; aáni,* não, *aanixóne, aanumê, aanixotemoma*ã, *aaneíme.*

Os adjectivos que tem accento na penultima, perdem a ultima vogal, feitos verbos, ut *angaipâba, xeangaipâb,* eu sou ruim.

Os substantivos differem dos adjectivos, que nenhuma letra perdem no affirmativo, e melhor é pôr os suppostos á parte post, ut *abarê,* padre, *abareyxê,* padre sou eu, *abareendê,* tu, *abarê Pedro.* E não se poem pronome relativo na terceira pessoa. *aóba,* roupa, *aobayxê,* eu sou roupa. Se se prepuzer o supposto, ha de haver alguma morula na prolação, *yxeaóba,* eu sou roupa, porque não diga minha roupa.

Differem mais que não se negão com *i* in fine, senão com esta particula *rua*ã, a qual se ha de pôr entre o supposto e o nome, ut *nabareruãixê,* não sou padre, *naixeruãabarê. naobaruãixê,* não sou roupa, *naixeruãaóba.*

Em todos os tempos que tem *ixoê,* se ha de pôr logo o *ixoê* depois do *rua*ã, ut futuro *naixeruãixoeabaréne,* optativo *naixeruãixoetemoabarema*ã, preterito do conjunctivo *naixeruãixoémo, naixeruãixoemeémo.*

No imperativo e presente do conjunctivo sempre se nega com *umê,* como os mais verbos, ut *ndeabareumê,* não sejas padre. *taxeabareumê,* não seja eu padre.

Os verbaes em *ára,* como são tambem participios adjectivos, conjugão-se como adjectivos, ou substantivos, ut

Digitized by Google

caguára, bebedor de vinho.

caguaraixê, sou bebedor. } Substantive.
nacaguararuãixê, não.

xecaguâr, sou bebedor. } Adjective.
naxecaguári, não sou.

E assim alguns nomes que se parecem com elles, ut *abarê,* padre, *xeabarê,* sou padre, *naxeabaréi,* não sou padre; *pagê, xepagê,* sou feiticeiro, *naxepagéi,* não.

Quando se usa d'esta maneira, tambem querem dizer ter, como se verá embaixo.

Os verbaes feitos dos verbos, que tem *porô,* para significarem ser, hão de ter *morô,* de qualquer d'estes dous modos que se conjuguem, ut

moromboeçaraixê, sou mestre. } Substantive.
namoromboeçararuãixê, não.

xemoromboeçâr, sou mestre. } Adjective.
naxemoromboeçári, não sou.

Tendo *porô,* sempre significão ter, e conjugão-se como os adjectivos sómente, ut *xeporomboeçâr,* tenho mestre, que ensine a outros. *naxeporomboeçári,* não tenho, etc. usus docebit, porque sempre ha algumas excepções.

De *rua*ᵃ com os mais Verbos.

D'esta negativa *rua*ᵃ se usa tambem com todos os mais verbos posta sempre com o nome, ou um só, ou muitos com outras partes, que se não soffrem apartar na construcção, antes do verbo nos tempos, que não tem articulo, e inclue em si alguma maneira de sum, es, fui, ut *naixeruãaçô,* não sou eu o que vou. *na Pedro ruãajucâ,* não é Pedro o que eu mato. *naxerúbaçupêruãaimeêng,* não é meu pai a quem o dei.

Da mesma maneira todas as orações, ou membros de orações dos tempos que não tem articulos, hão de ficar atraz como que fossem um só nome, ut *naixeçoremeruãtúri,* não porque eu fui, veio elle, ou, não porque eu sou o que fui. *nambaeupotaruãajûr,* não por querer comer venho.

E assim nos negativos, ut *naxeçoeimerua*ᵃ, não porque eu não fui. *nauixoeimarua*ᵃ.

Em lugar do *rua*ᵃ se soe pôr *péi* no fim do verbo, tirada

Digitized by Google

sempre d'elle a ultima consoante nos affirmativos, ut *naxeçopéi,* não porque vou. *naxerauçupéi,* não porque me ama.

Se tem *m, n,* ou til, quer no affirmativo, quer no negativo, já se sabe que se ha de mudar em *b,* ut supra, ut *naxecembéi,* não porque eu saia. *naxerauçubeimbéi,* não porque não me ama.

Da segunda Significação de Sum, que é Ter ou Possuir, ut Est mihi filius, Tenho filho.

N'esta significação se conjugão todos nomes, assim adjectivos, como substantivos com seus suppostos, como os verbos que não tem suppostos, tirando sempre a ultima vogal aos que tem o accento na penultima, ut *pindâ,* anzol. *xepindâ,* tenho anzol, *yxexepindâ, xepindaixê; naxepindái,* não tenho anzol. *aôba,* roupa. *xeaôb,* tenho roupa, *naxeaôbi,* não tenho roupa. *xecaguâr,* tenho bebedor de meu vinho, *naxecaguári,* não tenho. *xeporomboeçâr,* tenho quem ensine, *naxeporomboeçári,* não tenho, etc.

Dos verbaes em *ába,* que tambem significão modo de se fazer alguma cousa, se usa n'esta maneira de verbo maxime no negativo eleganter, ut *guába,* modo de comer, *iguâb,* affirmativo.

niguábi, negativo, não tem isto modo para se acabar de comer. *papaçába,* conta. *nipapaçábi,* não tem conto, por serem muitos. E o mesmo se póde fazer em alguns de *íra* passivos, segundo a linguagem do verbo o soffrer, ut *iupíra,* comido, *niupíri,* não tem maneira para acabarem de ser comidos por serem muitos.

Dos Verbos Neutros feitos Activos. Cap. XII.

Os verbos neutros se fazem activos, pondo-lhes *mò,* vel *rò,* depois do articulo, se o tiver, ut *agebîr,* eu torno, redeo, *aimogebîr, arogebîr,* faço tornar.

Se não tem articulo poem-se-lhe, porque todos os activos o tem, ut *xemaraâr,* estou doente, *aimomaraâr, aromaraâr,* faço ser doente.

¶ O mesmo se faz nos nomes, porque todos se conjugão para fazer o verbo sum, es, fui, e tem ambas suas significações de

Digitized by Google

ser e ter, ut *aóba,* roupa, *aimoaôb,* faço ser roupa, e faço ter roupa, *aroaôb,* tirada sempre a ultima vogal dos que tem accento na penultima. *aimoaôb Pedro,* faço ter roupa a Pedro, ou que seja roupa. *abarê,* padre. *aimoabarê Pedro,* faço a Pedro ser padre, ou ter padre.

† Nota obiter que commummente os verbos os começados por *m* activos tem *i* depois do articulo, ainda que em algumas terras pronuncião muitos sem elle. *angaipâb,* ruim. *aimoangaipâb,* faço o ruim, ou faço d'elle ruim, i. e. digo que é ruim. Assim em outros que soffrerem esta linguagem.

¶ Os compostos com *mò* e *rò* differem n'isto que nos compostos com *mò* não participa a pessoa agente do que se faz, ut *agebîr,* torno. *amogebîr,* faço o tornar não tornando eu. Nos de *rò* sim, ut *arogebîr,* faço-o tornar tornando eu tambem, ou tornando a cousa commigo, ut *arogebîraóba,* torno a trazer, ou levar a roupa.

¶ Para que esta composição com *rò* seja universal, entenda-se que o accusativo tem alguma connexão com a pessoa agente, ainda que não faça o que ella faz, o qual é nas cousas inanimadas, ut *aquêr,* durmo. *aroquêrxeraíra,* durmo eu, e meu filho tambem dorme. *aroquêraóba,* durmo, tendo a roupa commigo, posto que ella não durma.

amanô, morro. *aromanôtecocatû,* morro com a virtude, posto que ella não morra.

abîctatârecê, chego-me ao fogo, neutro. *arobîctatâ,* activo, chego-me ao fogo, e elle a mim, posto que elle se não bula.

E por estes exemplos se entenderão os mais. *rò, nò,* idem sunt, ut supra. Recorre á regra do *m, n,* til, para as mudanças do *mò,* ut supra pag. 4.

Este verbo *aitaro*ã, com ser activo, que quer dizer fartar, soffre outro *mò,* e diz o mesmo, *aimoitaro*ã. Tambem de *aipotâr,* quero, activo se faz *aimomotâr,* mas a pessoa agente fica patiente, ut *aimomotâr Pedro,* Pedro me deseja. *xemomotârtupa*ã, desejo a Deos.

Item de *acêm,* neutro, *amocêm,* activo, faço sahir, e este outra vez composto com *mò, aimomocêm,* acoçar correndo.

Item *apuâm,* surgo, *amopuâm,* activo, este outra vez feito activo com *ce, acenopuâm,* amangar, ou remangar com páo.

Digitized by Google

acenopuâm Pedro ibirâpupê, arremanguei de um páo para Pedro.

Estes seguintes compostos com *rò* mudão algumas letras *açô*, vou, *araçô*, levo, por *aroçô*. *aicô*, *arecô* pro *aroicô* cum suis compositis. *ajûr*, *erejûr*, *oûr*; *arûr*, pro *aroûr*. *ajûb*, *erejûb*, *oûb*; *arûb* pro *aroûb*.

¶ De *ucâr*.

A significação de *mò* tem esta particula *ucâr*, nos activos, ut supra.

Mas é fazer por outro, ut *açô*, vou. *aimondô*, faço ir por mim mesmo. *aimondoucâr*, faço que outro o faça ir.

Tem preposição *çupê*, a, vel para, ut *aimonhangucâr Pedro çupê*, faço o fazer a Pedro, i. e. que elle o faça, ou faço o fazer para Pedro. O uso o ensinará secundum subjectam materiam. A passiva tambem soffre *ucâr*, ut supra.

E todos os que nascem de activos, scilicet reciprocos, absolutos, compostos, ut *aporonupãucâr*, *atupãmonguetaucâr*.

Dos Activos feitos Neutros. Cap. XIII.

Os verbos activos se fazem neutros de maneira que depois se podem tornar a fazer activos com *mò*, *rò*, e depois tornar a fazer neutros, e outra vez activos, ut *aimonhâng*, *ayemonhâng*, *aimoyemonhâng*, *ayemonhemonhâng*, etc., quanto o uso do fallar o soffrer. Fazem-se de tres maneiras:

1. ¶ A primeira com *yè*, *yò* interposto, ut supra, passivo reciproco.

2. ¶ A segunda, interposto *porô*, e ficão absolutos, pertencentes a homens sómente de modo que *porô* fique por accusativo humano, ut *aimonhâng*, faço, *aporomonhâng*, faço homens, i. e. generare.

Ás vezes se collide *o* com a vogal seguinte, ut *poroerobiâr*, *porerobiâr*.

Este verbo *aiabiquî*, que é fazer de mãos ou tratar com as mãos, se soe applicar a qualquer cousa, ainda que não seja humana. *aporabiquî* absolute, ainda que tambem este parece ter algum respeito a isso, como quem diz: faço para homens, maxime quando significa contrectare.

Digitized by Google

Tambem se póde usar d'alguns em subjectam materiam respectu sui generis, como dizendo dos brutos *poromonhánga,* generare. Das aves de rapina *poropicíca,* capere praedam, sed haec rarissime.

porô, se não tem atraz outra parte, diz *morô,* vel *mborô,* ut supra.

Tambem com verbos neutros se poem *morô* absolute, e sempre se applica a homens, ut *céma, morocéma,* sahir de homens, e sómente se usa nos tempos que não tem articulo, e assim o commum é usar-se sempre do *morô* n'estes verbos neutros e nomes sem lhe porem supposto nenhum, ut *tìng,* branco, *morotîng,* e não *xemorotîng,* nem *ymorotîng,* porque então usa-se dos simples, ut *tìng; morojûb, yjûb, xejûb.*

Nos feitos absolutos de activos se poem suppostos em todas as pessoas, ut *aporerecô,* vel *xeporerecô,* porque muitos d'estes não tem articulo, ut supra, e então hão de ter *porô* ut *xeporerobiâr,* e ficando absolutos sem supposto tem *morô* sómente.

3. ¶ Quando o accusativo não é sómente tocante a cousas humanas, mete-se qualquer nome, e ficão tambem absolutos, ut *aû,* como, *ambaeû,* como cousas, alguma cousa, *apiraû,* como peixe; *aicotûc,* furo, *anambicotûc,* furo orelhas, *ateçacotûc,* furo olhos, *ambocotûc,* furo mãos.

Estes da terceira maneira, para serem activos, hão-lhe de exprimir o relativo *ç* ou *i* que os nomes tiverem, ut *ypô,* ejus manus.

aipocotûc, furo-lhe a mão. *aipocotûc Pedro,* furo a mão a Pedro, activo; tanto monta como dizer *aicotûcipô,* furo ejus manum.

ceçâ, ejus oculus. *aceçacotûc,* furo ejus oculum. *aceçacotûc Pedro,* furo os olhos a Pedro.

Nos que serve o *t* por absoluto e relativo, póde em alguns verbos servir o *t* por relativo, como n'aquelles de que segue algum proveito á pessoa patiente, ut *aimeêng,* dou, *taíra,* filho. *ataimeêng Pedro,* dou filho a Pedro, quasi dicat: faço que tenha filho, dando-lhe alguem por filho, como fazem os irmãos aos irmãos.

N'estes mesmos, se ha de vir dano á pessoa patiente,

Digitized by Google

poem-se *i* por relativo, ut *aitaimeêng Pedro,* activo, dou o filho de Pedro a outrem.

E assim se ha de pôr *i* relativo nos mesmos de *t,* onde vem dano, ut *aitibinupa*^, açoutei-lhe o irmão, et sic in caeteris.

¶ O mesmo se faz com o relativo *i* n'estes verbos de proveito, repetindo-o, quando se convertem em dano, ut *aóba, iaóba. aiaomeêng Pedro,* dou roupa a Pedro. *aiiaomeêng Pedro,* dou a roupa de Pedro a outrem. *cò,* roça, *icô,* ejus roça. *aicomeêng Pedro,* dou roça a Pedro. *aiicomeêng Pedro,* dou a roça de Pedro a outrem.

¶ Quando estes nomes interpostos tem accento na ultima, ficão-se sempre inteiros, ut *ambaeû.*

Se tem accento na penultima e encontrão com vogal, perdem a ultima vogal, ut *ayoôc,* tiro, *píra,* pelle. *aipirôc,* tiro-lhe a pelle.

Se encontrão com consoante, perdem toda a ultima syllaba, ut *aimondôc, aipimondôc,* corto-lhe a pelle.

Dos Neutros.

Se se quizer usar d'este modo de compôr nos neutros que tem articulos, ha-se de perder o articulo, ut *ocanhêm,* perde-se, *mbaê,* cousa. *xembaecanhêm, ndembaecanhêm, ymbaecanhêm,* perdem-se ejus cousas.

ocirîc, corre, *çuguî,* sangue. *xeruguicirîc, nderuguicirîc, çuguicirîc,* etc. E assim ficão com a conjugação dos verbos que não tem articulo com todas suas mudanças. Nos verbos que não tem articulo de seu ainda é mais usado.

N'estes activos feitos absolutos com *mbaê* ou *porô* e em outros neutros que tem articulo, se soe muitas vezes perder o articulo, com esta differença que com o articulo significão acto, e sem elle potencia, ou sciencia, ou inclinação, e costume, ut

ambaecuâb, sei actu alguma cousa.
xembaecuâb, sou entendido.
ambaepotâr, quero actu aliquid.
xembaepotâr, sou querençoso.
ambaemoacî, doo-me de alguma cousa actu.
xembaemoacî, sou dorido.

Digitized by Google

anheéng, fallo.
xenheéng. sei, ou posso fallar.
aitáb, nado actu.
xeitáb, sei nadar.
aporonupa. castigo.
xeporonupa. costumo a castigar.

Tambem esta particula *ià* in fine, vel *iabi*. significa este costume de fazer alguma cousa muitas vezes, assim n'estes verbos que não tem articulo, como nos neutros que o tem, ut *açoiá*, costumo ir muitas vezes. *xeporonupãiá*. *xeporonupãiabî*, acostumo açoutar muitas vezes. *acanhemiá*, costumo a fugir a miude.

Dos Verbos em *oêr*.

D'estes absolutos, e dos mais neutros, se fazem outros que tem no fim *oêr*, que significão muita inclinação a uma cousa, ut *anheéng*. fallo, *xenheengixoêr*. sou fallador, tenho inclinação a fallar.

Os acabados em consoante, ou *i*. com accento na penultima, fazem *ixoêr*. porque depois do *i* sempre se segue *x*, e não *ç*, et propter concursum, ut *anheéng*. *xenheengixoêr*: *aporopii*. *xeporopoixoêr*.

Os acabados em vogal com accento na ultima fazem *çoêr*, ut *ayerurê*. *xeyerureçoêr*.

Os que tem *m*, *n*, til, in ultima, commummente fazem *ndoêr*. porque se communica *c* com zeura com *nd*. ut supra; *xenhemoirondoêr*, não tem articulos.

E sobre o *çoêr* se póde pôr *ià*. vel *iabi*, ut *xeyemoirondueriá*, vel *iabî*. sou inclinado a agastar-me a miude.

Da Composição dos Verbos. Cap. XIV.

Os verbos alem das maneiras de composição sobreditas se compoem com algumas partes da oração, e na conjugação não se faz caso senão da ultima terminação, ut:

Com adverbios. *aicuâb*. sei. *catú*. bem, *eté*, muito. *aicuacatú*, *aicuabeté*.

Digitized by Google

Com outros verbos. *açô*, vou, *aipotâr*, quero, *açopotâr*, ir quero; *araçô*, levo, *aipouçûb*, arreceio, *araçopouçûb*, arreceio de levar.

Da mesma maneira nos que não tem articulos, ut *xemaraâr*, *catû*, *etê*. *xemaraacatû*, *xemaraaretê*. *xerorîb*, alegro-me, *aipotâr*, quero, *xeroripotâr*, et sic in caeteris, que é quasi como quando se interpoem o nome, servindo um dos verbos por nome interposto, ut *açogebîr*, *açaucupoîr*, *ajanhemîm*.

Os verbaes compostos por si mesmos com outros no mesmo guardão a regra da composição dos que tem o accento na penultima, mas tem differente significação, da que tem quando são feitos verbos compostos, porque n'estes serve o nome de adverbio, e com essa significação se fica, ut *arecô*, tenho, *catû*, bem, *arecocatû*, tenho bem, et sic in reliquis verbalibus. Mas compondo o mesmo verbal, o *catû* é nome e significa bom, e com esta significação ficão, ut *morabicára*, *morabicacatû*, bom trabalhador, i. e. trabalhador que é bom homem, ou homem honrado, *morabicaroéra*, *morabicaroecatû*, *morabicaráma*, *morabicarangatû*, *morabicaramboéra*, *morabicaramboegatû*. O mesmo é em *morabicaçába*, e no verbal em *íra* do verbo composto *ynupangatupíra*, o bem castigado, composto do verbal *ynupapíra*, *ynupapicatû*, o castigado que era bom, *ynupapicatupoéra*, *ynupapiroecatû*, *ynupapicaturáma*, *ynupapirangatû*, *ynupapicaturamboéra*.

Nos de *mi* se faz no preterito e futuro, ut *xeremimboepoéra*, *xeremimboepoecatû*, o bom que ensinei, *xeremimboerangatû*, o bom que hei de ensinar, *xeremimboeramboecatû*.

Nos nomes que nunca se fazem adverbios, tambem se guarda no presente a mesma significação. *angaibára*, magro, *xeremipoiangaibára*, o magro que convidei. *membéca*, fraco, *xeremipoimembéca*, o fraco que convidei. Porque estes e outros semelhantes não se fazem adverbios, usus docebit.

Da Repetição dos Verbos. Cap. XV.

1. Os verbos se fazem frequentativos de duas maneiras. Uma é significando fazer-se a cousa mais de uma vez, ut *araçó*, *araçoraçô*, levo mais vezes.

Digitized by Google

Sempre se repetem as duas syllabas do cabo, e por isso, se o verbo é dissyllabo, repete-se tambem o articulo, ou pronome, senão tem articulo, ut *açô, açoaçô; xepô, xepoxepô;* sendo accusativo, *xepoxepói,* dão-me de comer.

E na segunda pessoa singular, e na primeira das do plural, porque é já trisyllabo, repetem-se duas, não mais, ut *ereçô, ereçoreçô; oroçô, oroçoroçô.*

¶ Estas duas ultimas, que se repetem no indicativo, se repetem sempre no cremento do verbo, ut *açô, açoaçóne, xeçoxeçóreme, oreçoreçóreme, yandeçondeçóreme,* fazendo conta que o verbo é *xeçô,* dissyllabo, repetem-se ambas, ou *oreçô* polysyllabo, e repetem-se as duas ultimas; *aimondô, aimondomondô, aimondomondóne, mondomondóbo.*

Nos gerundios, que se pronuncião contractos, o mesmo é, ut *ayapitî, ayapitipitî, apitiapitiábo; mombeû, mombeubeû, mombegoabegoábo,* porque se não faz caso do *a,* como se dissera *apitipitíbo, mombeubeúbo.*

¶ Na construcção, se alguma das duas repetidas se ha de perder, necessario repete-se a ultima junto com o accusativo, ut *ayopê,* aquento, *ayopeyopê; xepê,* quentão-me, *xepexepê; ayopoyopói, xepoxepói.*

E se o accusativo é polysyllabo, repete-se a ultima d'elle com o verbo, ut *oreperepê, yandependepê,* como se o verbo fosse dissyllabo, ut *xepê,* vel polysyllabo, ut *orepê.*

Tambem accrescentando-se alguma particula no fim, não se faz caso mais que das duas ultimas do verbo, ut *açô, açonhê, açoaçonhê; araçonhê, araçoraçonhê.*

Nos acabados em vogal com accento na penultima, ou em consoante, não se repete a ultima letra, ut *acái, acaacái; ayopói, ayopoyopói; apâb, apaapâb; açauçûb, açauçuçauçûb.*

2. ¶ A segunda maneira é, quando se significa fazer uma cousa successive, ou por muitas partes, e então repete-se a ultima sómente em todos os verbos, e nos outros, porque não póde ser senão no nominativo, faz-se no plural sómente, no activo em ambos os numeros, ut *acêm,* saio, *aceacêm,* saio muitas vezes, *orocecêm,* saimos successive, *ocecêm,* saem; *oçôc,* quebra-se, *oçooçôc,* quebra-se muitas vezes, *oçoçôc,* quebra-se por muitas partes simul, vel successive;

Digitized by Google

aimocôn, engulo, *aimocomocôn,* engulo muitas vezes, *aimococôn,* engulo muitas cousas successive.

Quando estes que tem *c* com zeura, neutros, se fazem activos com *mò,* ut supra, e o hão de mudar em *nd,* não se muda mais que o que está junto do *mò,* ut *ocîc,* chegão, *ocicîc,* chegão successive, *aimondicîc,* faço os chegar successive.

De *e* in Fine Dictionum.

Compoem-se algumas partes da oração com *e* in fine, e então significa differente sentido do que se trata, ut *ajûr,* venho, perguntando a um: quem te mandou? responde: *ajurê,* vim de minha vontade, não por me mandarem, e com aquelle *e* se ha de conjugar, como se faz em todas as mais composições, ut *ajurê, ajuréne, tajurê,* não se fazendo caso da terminação do verbo, senão do adjuncto, *anhân, anhanê, anhandê,* ut supra, na regra de *m, n; acêm, acemê, acembê; acái, acaiiê,* o qual não é tanto ter dous *ii,* como exprimir-se bem um.

Com adverbios. *corî,* hoje, *coriê,* quasi dicat não hontem, senão hoje.

Com preposições. *yxupeê,* a elle, e não a outrem, *yxeboê,* a mim, e não a outrem, como na preposição.

Com nomes soe-se pôr *aê,* e é o mesmo, ut *Pedro aê,* Pedro, e não outrem.

Com os pronomes da primeira e segunda pessoa, um e outro, ut *xeê, xeaê; orê, oreê, oreaê; yandê, yandeê, yandeaê.*

i⌒, vel *nhè.*

Tambem se poem *i*⌒ nos acabados em consoante, e *nhè* com os de vogal composto, e significa fazer-se uma cousa sem algum fim, ou consideração, ut *aimonhangi*⌒, faço o, não mais, sem fim, ainda que outro repugne, porque quiz.

açonhê, vou sem algum fim, e *nhè,* tambem alem do *i*⌒, *aimonhangînhê,* como se soem pôr muitas vezes algumas monosyllabas juntas.

Tambem *i*⌒ serve de diminutivo, maxime nos nomes, ut *xejára, xejari*⌒, meu senhorzinho, *xembaê, xembaei*⌒, minhas cousinhas.

Digitized by Google

Tambem significa mágoa, e então se lhe poem *ma* no cabo, *xerubima*, ai meu pai.

De *opáb*.

opáb ás vezes é terceira pessoa do verbo *apáb*, *erepáb*, *opáb*, acabar-se. Ás vezes é nome e significa tudo, todos, com seus compostos *opáb*, *opacatú*, *opabe*, *opabenhê*, *opabengatú*, *opabi*, *opabingatú*.

Tem força de adverbio para fazer as mudanças no fim do verbo, ut supra, mas para o principio tem necessidade de substantivo expresso, ut *opiabaiçóu*, *opiabaijucáu*.

Estando só, ha de ter o relativo, ut *opaixóu*, *opaijucáu*.

A interrogação *pè* sempre ha de estar junto com elle, ut *opipetúri?* vierão todos? Sempre ha de ter *o* no principio, ut *opiarúr*, todos trago.

E se houver de ir no fim, perde o *o*, e fica composto com o verbo, ut *arupáb*, trouxe todos, ou tudo. *arupábpirá*, trouxe todo o peixe.

Nos gerundios e supinos, se for composto, fará como os verbos em *b*, ut *aimondopáb*, *ymondopába*: se o quizerem fazer nome, pôr-se ha *pà* sómente, in fine, ut *ymondóbopà*, *pirâmondóbopà*.

De alguns Verbos Irregulares de *aé*. Cap. XVI.

aé, vel *aipoaé*, neutro, como em latim: inquam, inquis, inquit, é irregular em alguns tempos.

aé, digo.	*naéy*, vel *aipondaéy*, vel *naipondaéy*, não digo.
eré, tu.	*nderéi*.
eí, elle.	*deí*.

Plural.

oroé, *yaé*, nos.	*ndoroéy*, *niaéy*, nos não.
peyé.	*napeyéy*.
eí.	*ndeí*.

Digitized by Google

¶ Imperativo.

erê, dize tu.
teî, diga elle.

Em todos os mais tempos seguem a conjugação.

¶ Infinitivo.

e, dicere.

¶ Gerundio e Supino.

viyábo, dizendo eu.
eyábo, tu.
oyábo, elle.

vieeíma, não dizendo.
eeeíma. ¶ Porque se forma do infinitivo *e* como os mais.
oeeíma.

Plural.

oroyábo, yayábo.
peyábo.
oyábo.

oroeeíma, yaeeíma.
peyeeíma.
oeeíma

Porque é neutro, ut supra.

¶ Verbaes em *ára, ába.*

iára, o que diz, *eçába,* lugar, tempo, etc.

iába, passivo simpliciter dictum, e este serve por *íra,* e por *mi,* ut *xeiába,* a me dictum.

¶ *aipô,* que se junta com este verbo, quasi quer dizer isto, ou assim, *aipoaê,* disse isto, disse assim, disse-o, e sempre ha de ir no principio, se se usar d'elle, em todos os tempos, *aipoerê, aipotaê, aipooyábo.*

¶ A construcção d'este verbo *aê* é pôr-se sempre no fim das outras orações, e refere-se á cousa assim, como se disse. Como para dizer: digo que vou, diz *açôaê,* vou digo. *açóneeî,* irei diz, i. e. diz que hei de ir. Diz o padre que vas, *toçôeî-abarêendébe,* va, diz o padre a ti, et sic in omnibus.

¶ O gerundio alem de sua propria significação que é dizendo, significa eleganter a intenção, e é muito usado, como para dizer: sou bom para ir ao ceo, diz *aicôcatûtaçóneibácupeoyábo,* sou bom va eu ao ceo dizendo.

Negando-se com *na* e *rua*^, in fine, alem de significar:

Digitized by Google

não ter tal intenção, significa tambem: que não se ha de effectuar o de que se trata, ut *ajûrtaxepóinauiyaborua*^, venho não para que me dem de comer. Ao pé da letra, venho, dar-me-hão de comer, não dizendo eu, não porque diga eu. E alem d'isso dá a entender que lho não hão de dar.

oyepoçanongucârtapoeránenoyaborua^, cura-se para sarar, mas não ha de sarar.

Outra construcção sua é juntar-se com supino ou gerundio, e não significa mais que o que o verbo, cujo é o gerundio, e sempre se prepoem, ut *acepiâc*, vejo, *aêcepiáca*, o mesmo; *açô*, vou, *toçô*, va, *teîoçóbo*, idem.

Assim todos os seus compostos vão a gerundio, que tem diversas significações, ut *aecatûguixóbo*, posso eu ir, terceira pessoa *ei*, vel *oecatû*, o primeiro é mais usado; segunda do plural *peecatû*. *aecatûcepiáca*, posso, ou sei ve-lo.

ndaeteê, vel *ndaetê*, e ainda por isso eu.

ndereteê, tu.

ndeiteê, elle, ut *ndaeteêçauçúpa*, e ainda por isso o amo.

ndaeiranhê, negativo, ainda não, sempre o *ranhê* alem do gerundio. *ndaéiçauçúparanhê*, ainda o não amo, ou *ndaeiranhê*, vel *ndaéi*, sómente subintelligendo o gerundio.

aetenhêçauçúpa, amo-o frustra, tanto como *açauçûtenhê*.

aetenheumêçauçúpa, não o ame eu debalde; mas n'esta significação não se usão as segundas do imperativo senão na sua propria *eretenheumê*, não digas debalde, *peyetenheumê*, não digais debalde.

Em seu lugar parecem que succedem as duas muito usadas *eteumê*, *peteumê*, que significão: guardai-vos não, ut *eteumêeçóbo*, guarte não vas, ou, simpliciter, não vas, que é o imperativo, *ecoaumê*.

Estas duas *enei*^, *peneí*^, vel *pei*^, tambem parecem imperativos de *aê*, ut

eneïeçóbo, *peneïpeçóbo*, sus vai, ide, que tanto monta como *ecoái*^, *pecoái*^, imperativos.

Tambem se juntão com o presente do conjunctivo, imperativo e permissivo, *eneïtereçô*, *peneïtapeçô*, e ainda

Digitized by Google

com a segunda e terceira pessoa, ut *eneĩtaçóne,* sus va eu embora, *neĩtoçô,* etc., posto que n'isto tem-se respeito a se conceder o que se trata á segunda pessoa com que fallamos.

Tambem se diz *enei*ⁿ, vel *nei*ⁿ sómente, *penei*ⁿ, subintelligendo o verbo.

teinhê, tambem in tertia de *taenhê,* tambem se junta com o permissivo, ut *teinhêtoçô*, mas tem esta differença do gerundio que o gerundio, ut *teinhêoçóbo,* embora va-se, ou deixa-o ir, é sendo já ido, ou indo-se. *teinhêtoçô,* não sendo ido.

aeumanĩmbaemonhánga tanto monta como *aimonhângumani*ⁿ, faço de vagar.

De maneira que, sendo ambos affirmativos, significa deter-se muito em fazer alguma cousa, ut *aeumanĩmbaegoábo,* detendo-me muito em comer.

Sendo qualquer d'elles negativo, significa: não acabado de começar, ut *ndaeiumanĩmbaegoábo, ndaeiumanĩmbaegoábo-ranhê, aeumanĩmbaeueíma,* ainda não acabo de começar de comer.

Finalmente com qualquer particula in fine de *aê* o verbo sempre vai a gerundio, ut *aenhêuixóbo, aeumânuixóbo,* i. e. *açonhê, açoumân.*

tenaê, composto, *tèn* no principio sem nenhuma mudança, e o *aê* conjugado, quer dizer estar fixo, como de um prego, *teneî,* está fixo.

Tambem se faz activo, *tenamoê, tenimoyábo,* composto tambem com *mò, rò,* ut *aimotên, arotên.*

ticoroê, tieî, vel *einhê,* in plurali tantum, ser muitos, conjuga-se com o verbo, e o *tìc* não se muda.

Usa-se eleganter do futuro do conjunctivo, *éreme,* com a primeira do plural *yà* de outro verbo em lugar do futuro do mesmo verbo, ut *cetâoecáreme,* ha muitos se os buscarem, *cetâyacecaéreme,* o mesmo.

De outras Particulas que pedem Gerundio.

Outras dicções ha que pedem gerundio, ut *memê, meméte,* vel *memetenê,* quanto mais.

Digitized by Google

augé, rumbí, então, ou depois d'isto.

ijá, ainda bem, *ijáoiembaémo*, ainda bem porque o ensinarão.

emonâ, assim, d'esta maneira.

aeibé, logo em aquelle ponto.

te, ecce, eis que, *teocica*, eis que chegou.

E com estas guárdar a regra do optativo e preterito imperfeito do subjunctivo que se lhe hão de pôr, logo tem o *mó* com ellas, etc., ut

memétemonixéuixóbo, quanto mais eu houvera de ir.

aeibémoaçóbo, logo então fora, podera ir.

témoneaéremeocícamo, teraúmooú, eis se chegara, podera chegar então, e fora a proposito.

tétemooumaᵉ, terautéoú, ó se chegasse, se acertasse de chegar.

emonâ, aeibé, augé tambem servem para a regra de adverbio.

De *raê*.

raê é sómente da terceira pessoa, significa: diz que, dizem que; usa-se d'elle pondo a oração assim como soa, e *raê* in fine, ut

açóraê, diz que vou, *ereçóraê*, diz que vas, *oçóraéne*, dizem que irás, *ecoáïraê*, imperativo, diz que vas, porque se communicão as linguagens do conjunctivo e imperativo: vai, vas, faze, faças, *tereçóraê*, diz que vas, *oçómoraémo*, diz que iria.

Ás vezes se usa d'elle como maravilhando-se ou caindo na conta, e então ainda que tenha *ne*, não é futuro, e por isso se não poem no fim, ut *açóceráneraê*, em fim dizem, que fui?

De outros Verbos Irregulares.

Estes verbos seguintes mudão algumas letras, e não guardão a regra commum, ut patebit.

ajûr, eu venho, *erejûr*, tu, *oûr*, elle, e com a regra do adverbio *túri*, aquelle vem, o qual *t* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *túreme, túra, tuçába*.

Digitized by Google

Gerundio *uitû*, vindo eu, *ejû*, tu, *oû*, ille, plural *orojû*, *yajû*, *pejû*, *oû*.

Segunda imperativi *ejór*, vel *ejorî*, *pejôr*, *pejorî*, e por isso seu composto *arûr* faz *erû*, vel *erurî*.

Para se compôr com *mò*, ou *rò*, usa-se da terceira pessoa, ut *oûr*, *amoûr*, *aroûr*, et melius *arûr*, colliso *o*.

ajûb, estou deitado, *erejûb*, *oûb*, com adverbio *túbi*, vel *túi*, o qual *t* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *túme*, *túba*, *tupába*, gerundio *uitúpa*, *ejúpa*, *oúpa*, plural *orojúpa*, *pejúpa*, *oúpa*, compoem-se com *mò* e *rò* sobre a terceira pessoa, ut *amoûb*, *arûb* pro *aroûb*.

aîn, estou sentado, terceira pessoa com adverbio *céni*, o qual *ç* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *céneme*, *céna*, gerundio *uiténa*, estando assentado, *eína*, *oína*, plural *oroína*, *yaína*, *peína*; seus compostos *aimê*, *aindê* guardão o mesmo.

aicô, com todos seus compostos, estou, *aicobê*, *aicotebe*^. Na terceira pessoa com adverbio *cecóu*, o qual *ç* guarda por todos os tempos que não tem articulos, ut *cecóreme*, *cecô*, *cecoába*, gerundio *uitecóbo*, estando eu, *eicóbo*, *oicóbo*, plural *oroicóbo*, *yaicóbo*, *peicóbo*.

aiquê, entro, terceira com adverbio *ceiquéu*, o qual *ç* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *ceiquéreme*, *ceiquê*, gerundio *uiteiquébo*, vel *uiquébo*, entrando eu, *eiquébo*, *oiquébo*.

apinô, *apotî*, terceira *oepinô*, *oepotî*, com adverbio *cepinóu*, *cepotíu*, o qual *ç* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *cepinóneme*, *cepotíreme*, etc., na terceira do gerundio *oepinómo*, *oepotiábo*.

açô, eu vou, nas segundas do imperativo *ecoái*^, *pecoái*^, vai, ide. Aliquando dicitur *ecoâ*, quasi indignanter, como: vai na má hora. Negativo *ecoaumê*.

Todos estes atraz são neutros, ut patet, os dous seguintes são activos.

aitîc, eu derrubo, terceira pessoa, com adverbio *ceitíci*, o qual *ç* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *ceitíceme*, *ceitíca*.

Digitized by Google

ajâr, eu tomo, *erejâr*, tu, *ogoâr*, ille, com adverbio *tári*, o qual *t* guarda em todos os tempos que não tem articulo, ut *táreme, tára*; gerundio *tà*, verbal *mi, mijára, xeremijára*.

Todos os *t* e *ç* d'estes verbos são relativos que se hão de mudar em *r*, com o caso expresso, etc., e os que tem *ç*, hão de ter por absoluto *t*, ut supra in principio dictum est, pag. 17 ut

aîn, téna, teimê,
aicô, tecô,
aiquê, teiquê,

e sobre o *t* se hão de formar os verbaes, ut *tendába, tecoára, tecoába, teiqueçára, teiqueçába.*

Laus Deo.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

S.A. An 21 e
Arte de grammatica da lingua mais u
Tozzer Library
AUA0687
3 2044 043 141 001

This book is not to be
taken from the Library

Digitized by Google

Digitized by Google